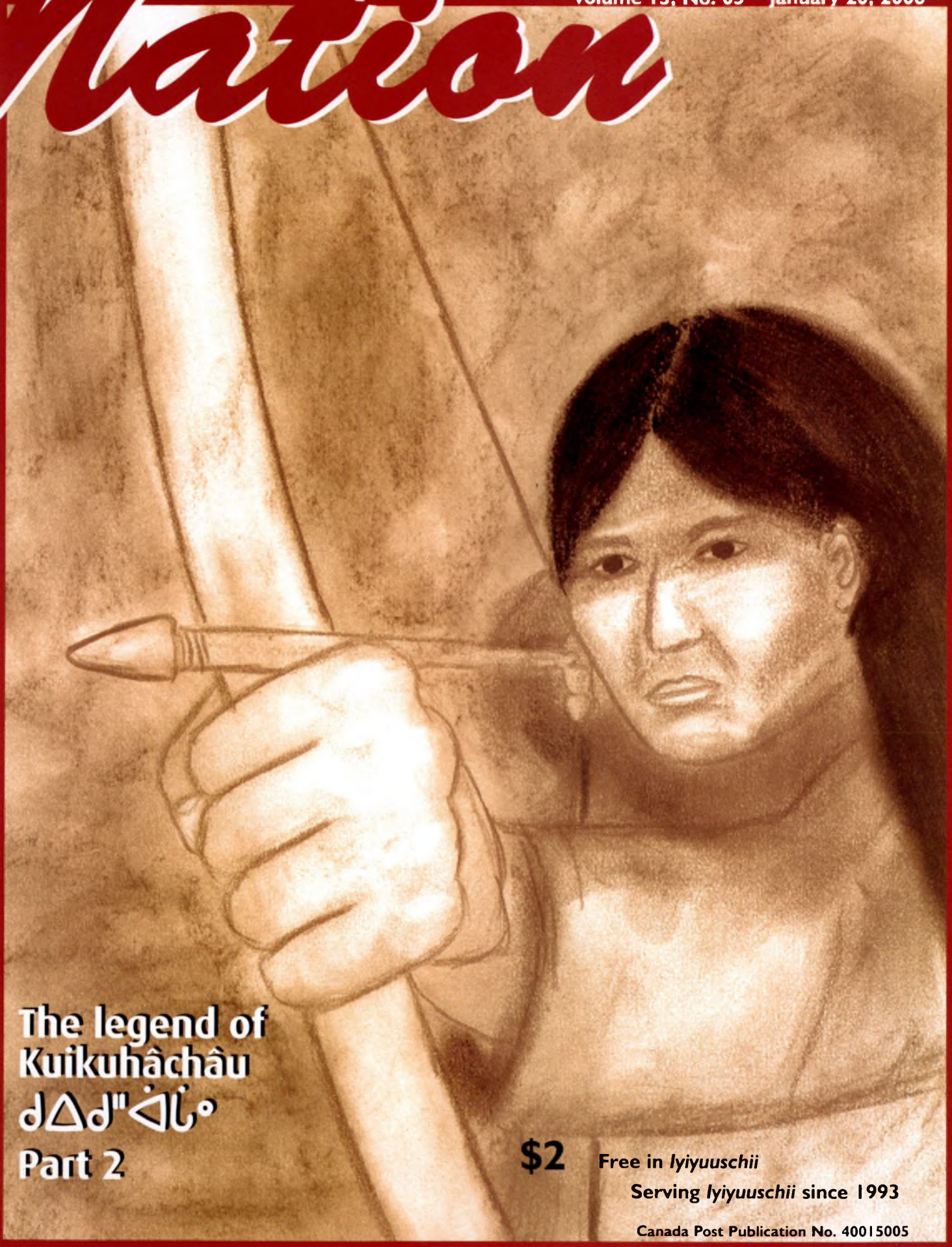
Nation

Volume 13, No. 05 • January 20, 2006



The legend of Kuikuhâchâu

ᑯᐃᑯᐦᐊᒐᓱ

Part 2

$2

Free in *Iyiyuuschii*

Serving *Iyiyuuschii* since 1993

Canada Post Publication No. 40015005

Open House in the Communities

Representatives from Hydro-Québec and SEBJ will soon be in your community to host an open house on the Eastmain-1-A–Sarcelle–Rupert project. You are cordially invited to come and find out more about the project, and discuss your concerns with them.

The open houses will be held from 1:30 p.m. to 9:00 p.m. on the dates and at the locations below:

Oujé-Bougoumou	January 24, 2006
Waswanipi	January 25, 2006
Mistissini	January 26 and 27, 2006
Eastmain	February 6 and 7, 2006
Wemindji	February 8 and 9, 2006
Nemaska	February 13 and 14, 2006
Waskaganish	February 15 and 16, 2006
Chisasibi	February 27 and 28, 2006
Whapmagoostui	March 1, 2006

EASTMAIN-1-A–SARCELLE–RUPERT PROJECT

For more information, contact your local representative.

Edward Gilpin (Eastmain)
Phone: (819) 977-0211

Wilbert Shecapio (Mistissini)
Phone: (418) 923-2882

Lawrence Jimiken (Nemaska)
Phone: (819) 673-2126

A. Thomas Hester (Waskaganish)
Phone: (819) 895-2662

Donald Gilpin
(Cree Trappers' Association)
Phone: (819) 977-2165

Ashley Iserhoff
(Cree Regional Administration)
Phone: (819) 753-2050
or Montréal contact:
Glen Cooper
Phone: (514) 861-5837

Robbie Tapiatic
(Chisasibi Coordinator)
Phone: (819) 855-2878

David Visitor
(Wemindji Coordinator)
Phone: (819) 978-0265

Société d'énergie de la Baie James

barrautechrysler.ca

DODGE Durango

215, 3e Avenue
Val d'Or, Qc
J9P 1R7

T: 819-825-0880
F: 819-825-1540

Dodge RAM Trucks

ᓂᐸᐱᓇᓪ
ᑭᑎᒥᑦᐃᓂᐧᐋᒡ
ᐊᑎᑐ ᑯᐃᔅ
ᒐᑭ ᐊᑐᔅᑲᑦ.

AUTOMOBILE BARRAUTE
CHRYSLER DODGE Jeep

WE COME RIGHT TO YOU IN YOUR COMMUNITY TO SERVE YOU BETTER!

Canada's #1 Selling Vehicle.
Dodge Caravan

Yvon St-Pierre
in Val d'Or
819-825-0880

Northern rep
Serge Labrecque

Jeep

barrautechrysler.ca

editorial

New government, old prejudice?

By Lyle Stewart

There are dark clouds on the immediate horizon for Canada's First Nations with the increasingly likely election of a Conservative federal government under the leadership of Stephen Harper.

Of all the parties in Parliament, the Conservatives have by far the most regressive, even repressive, approach to Natives.

Harper's top policy advisor is academic Tom Flanagan, author of the infamous book, *First Nations? Second Thoughts*. In it, he supports assimilating the Aboriginal population into the mainstream Canadian melting pot.

Flanagan has said Aboriginal peoples are simply immigrants and Europeans are only taking control of the land as they did. He looks at giving different rights to "earlier and later immigrants" as a form of racism. Flanagan considers sovereignty as something the Native peoples never had before Europeans came to Canada.

Flanagan's influence as the Conservative Party's Rasputin is the best clue to Tory policy on First Nations, because the party has not spelled out exactly what its approach would be.

Other indications are just as ominous, however. Last week Tory MP Monte Solberg said a Conservative government would not honour the agreements made with the Assembly of First Nations during the Kelowna summit last November. Tearing up the agreement would mean Native communities would lose millions of dollars in funding for daycare, social housing, post-secondary education and health programs.

To be fair, the party quickly rushed out a press release saying the Conservatives "support the objectives, targets, and principles as laid out in the agreement" from Kelowna. But there is no denying that Tory instincts run in a different direction than the other three parties in Parliament.

Despite the stench of corruption and desperation surrounding the tired Liberal government in Ottawa, Paul Martin's team still sports the most comprehensive Aboriginal policy. Martin himself, during the social-program slashing years of the 1990s, kept increasing budgets for Indian Affairs while every other department was starved of cash. The successful agreement in Kelowna is testament to their efforts, and while they were long overdue, they are better late than never.

For Eeyou Istchee specifically, an important question mark surrounding a change in government would be over the future of the planned nation-to-nation talks on self-government. It is difficult to imagine the Conservative Party following through on these vital negotiations.

The federal New Democratic Party usually sports the most enlightened approach to Native governance, but their policies are not much more than a wish list since the party doesn't stand a chance of being elected. Nonetheless, in a minority Parliament, the NDP can make a big difference by influencing the direction of a governing party in exchange for its support in the House of Commons.

The NDP under Jack Layton would like to see the recommendations of the Royal Commission on Aboriginal Peoples implemented. They do not believe Canada can continue to maintain a colonial system as it has done in the past.

The Bloc Quebecois and Gilles Duceppe, while pro-sovereignty and focused on expanding Quebec government powers, also have a fairly progressive approach to Natives. But the Bloc is in the same position as the NDP: eternal opposition. That leaves the devil you know – Paul Martin – as the best bet for First Nations.

With the momentum the Tories have in the polls, however, it appears the best we can hope for is that Canadian voters deny Stephen Harper a majority of seats in Parliament. The other parties could then forestall disaster by defeating anti-Native legislation.

No matter the way one looks at the political weather forecast now, though, the future for First Nations looks stormy.

Contents

editorial

New government, old prejudice? 3

rez notes

Tradtekno ™ 4

news

Diabetes: the battle continues 5

In Brief 7

features

The legend of Kuikuhâchâu ᑯᐃᑯᖕᐊᒐᓐ Part 2 9

Under the Northern Sky

Icy roads in the North 23

on the cover

Illustration: Brian Webb

Design: Martin Dubé

rez notes

Tradtekno ™

In the old days, nothing was ever paid for, except with sweat. No effort, no gain, no life. It was that simple. If you didn't make those snowshoes, you'd sure be a lot skinnier come springtime. If you didn't cut wood, you'd have to change your name to baskins or ice-tee when some searcher found your perfectly preserved body after goose break. Yep, do nothing, get nowhere except the Hades of your choice.

In the recent past, making snowshoes and the like wasn't artistically viewed as it is today, but more tool and utensil minded. Most functional art, like a beautifully sewn mitten, does keep you warm during January and February; same thing for the snow shovel. When looked at closely, the fit, form and finish of a paddle makes the difference between strong shoulders for a well made oar and aching arms for a clumsy, heavy piece of wood. It is the man-made yet natural technology that we seem to keep close and dear to our culture.

Yep, Aboriginal functional art features some of the finest hand made utensils and tools in the world. So much so that our traditional technology helps shape the country into what it is today.

Just think when the first Euro-dude showed up and found out that one canoe weighed the same as his long oar. Can you imagine having to portage a Newfie dory uphill around the Niagara back then? Talk about artery- and back-busting work, sweat and toil. Our technology allowed us to carry one canoe per abo-dude, no sweat at all. I think that sometimes we forget who we really are and really believe we play a passive role in our own lives.

Imagine if the good people of the Iroquois didn't have time to have fun during the cold winter months out on the frozen Potomac or St. Lawrence, before succumbing to disease and pestilence. Would hockey be here today? Would there be a movie called *The Rocket*, by any chance? Perhaps curling would be the only sport to survive due to Scottish stubbornness and men would value the broom?

Indeed, would America and Canada be one massive environmental mess if our arrows didn't ply the skies in favour of red or blue? What if simple aspirin hadn't been inspired by our gnawing on willow bark? Would that mean that hangovers would never be curable or would the main breakfast drink consistently consist of raw eggs?

I believe we have a lot to contribute to society, (I like to contribute silly stories) and we shouldn't sell ourselves short by thinking we have nothing to do. Of course we have plenty to draw upon. How about that remedy for life long mosquito repellent: one dose, good for life, type of thinking?

How about showing those Euro-dude descendents how to paddle forward, instead of backwards like we always see them do? Maybe one day, we'll conduct goose call clinics for the fowl mouthed hunter from Pennsylvania. Or snowshoe mounting and dismounting techniques that leave many astounded, as we casually throw down the dried wood for the instant fire we created, things like that. Things we've mastered over millennia.

the Nation is published every two weeks
by Beesum Communications

EDITORIAL BOARD
W. Nicholls, L. Stewart, N. Diamond, E. Webb

EDITOR IN CHIEF
Will Nicholls

ASSISTANT EDITOR
Steve Bonspiel

IYIYUU AYIMUUN EDITOR
Brian Webb

COPY EDITOR
Lyle Stewart

CONTRIBUTING WRITERS
X. Kataquapit, S. Orr

PHOTOGRAPHY
S. Bonspiel, D. Valade, N. Diamond, W. Nicholls

GRAPHIC DESIGN
Martin Dubé, Alexandre Costa

DIRECTOR OF FINANCES
Linda Ludwick

SALES REPRESENTATIVES
Danielle Valade, Christina Groom

PRODUCTION COORDINATOR
Claire MacKinnon

LAYOUT & PRODUCTION
Martin Dubé, Alexandre Costa

THANKS TO: Air Creebec

WHERE TO REACH US:
POSTMASTER:
5505 ST-LAURENT, #3018
MONTREAL, QC., H2T 1S6
PLEASE ADDRESS CORRESPONDENCE TO:
The Nation PRODUCTION OFFICE
5647 PARC AVE. P.O. BOX 48036
MONTREAL, CANADA H2V 4S8
EDITORIAL & ADS
TEL.: 514-272-3077, FAX: 514-278-9914
ADS- VAL D'OR-CHIBOUGAMAU REGION
TEL.: 514-285-8986
The Nation HEAD OFFICE
P.O. BOX 151, CHISASIBI, QC. J0M 1E0
www.beesum-communications.com
E-MAIL ADDRESS:
Editorial: nation@beesum.ca
news@beesum.ca
Ads: ads@beesum.ca
groom@beesum-communications.com
Classifieds: beesum@beesum-communications.com

SUBSCRIPTIONS
INDIVIDUALS & INSTITUTIONS: $45 PLUS TAXES
ABROAD: INDIVIDUALS: $70 U.S.
ABROAD: INSTITUTIONS: $85 U.S.
PAYABLE TO BEESUM COMMUNICATIONS
PRINTED BY PAYETTE & SIMMS
ALL RIGHTS RESERVED
PUBLICATION MAIL #40015005
ISSN #1206-2642
The *Nation* IS A MEMBER OF:
THE JAMES BAY CREE COMMUNICATIONS SOCIETY,
CIRCLE OF ABORIGINAL
CONTROLLED PUBLISHERS, CANADIAN
MAGAZINE PUBLISHERS ASSN.
QUEBEC COMMUNITY NEWSPAPER ASSN.
CANADIAN COMMUNITY NEWSPAPERS ASSN.
LES HEBDOS SÉLECT DU QUÉBEC

We acknowledge the financial support of
the Government of Canada through
the Canada Magazine Fund toward our editorial costs.

Canada

Wemindji, Chisasibi lead way in fight against diabetes

Northern Stores employees in Eeyou Istchee go the distance for research funds

Story By Steve Bonspiel Photos courtesy: The Northwest Company

If the hard work of Northern Stores employees in Eeyou Istchee is any indication, diabetes might be a thing of the past thanks to ambitious fundraising to fight the disease.

The chain's workers are once again fundraising by selling paper snowmen, with the proceeds going towards research and treatment.

This year, Wemindji sold 5,406 small snowmen at $2 a piece. They also sold an unprecedented 309 large snowmen at $20 each. That means that the community of less than 1,200 sold almost $17,000 worth of snowmen to fight diabetes! They were far and away the leaders, outpacing larger stores like the Giant Tiger stores in Winnipeg and Moose Jaw. The campaign wrapped up December 31.

"I feel good," said Doreen Shashaweskum, the interim manager of Wemindji's Northern Store. "My cashiers wanted to beat what they did last year. They would ask people if they wanted to buy one at the cash. I'm very proud of them."

Customers kept asking if the store had beaten last year's total, she added. "We kept updating them on what we needed to sell and they kept buying. One of my staff went twice door to door to sell the snowmen. It (the credit) all goes to the girls, not me," she said modestly.

Top row: (l-r) Priscilla Hughboy, Ruthie Sealhunter, Doreen Shashaweskum
Bottom row: (l-r) Beverly Mayappo, Loretta Shanush, Marcella Georgekish
Missing from photo: Joyce Hughboy, Elsie Visitor, Laura Kakabat, Maverick Georgekish

Another way Wemindji raised funds was by having a merchandise bingo. Any money raised was put directly to purchasing snowmen. Other fundraising secrets, however, will remain that way Shashaweskum chuckled.

Chisasibi also put up impressive numbers as well with 4,479 small and 18 large snowmen sold, for a total of over $9,300.

In all, the Giant Tiger and Northern Stores across Canada raised $107,868 by snowmen sales alone this season. That total consisted of 49,843 small snowmen sold and 410 large or family-sized snowmen sold.

"I felt we exceeded expectations this year," said Jim Deyell, North West Company's Director of Public Affairs Northern Canada. "I was happy to see that it wasn't just a staff effort. Some of them reached out to the schools to give them a better understanding of what we were doing and help them participate in it. We had school children involved and that helps to get the message out to the community."

North West Company's efforts, which also included a walkathon for diabetes in Hawaii and a coin drop box, raised almost $160,000 for 2005. The money is slated to help the Canadian Diabetes Foundation for research purposes.

For many years, North West has been a leader in northern communities in the fight against diabetes and promoting healthy lifestyles. The healthy living food program, which helps individuals identify what is good for them to eat, has been going on for 19 years across Canada's north.

Another initiative, which should be interesting to parents in Eeyou Istchee, is North West's drop-the-pop campaign. Currently only in Nunavut, it consists of having kids give up soda for one week a year in hopes of eventually weaning them off for good, or at least cutting their intake.

Aside from the fact that Crees suffer from diabetes at a rate of more than three times their Canadian counterparts, Shashaweskum also said there are other reasons the community is very eager to help. "We have three people from here who live in Chisasibi on dialysis machines, I think that's part of why so many people are supportive," she said, adding that she also has a sister stricken with the disease.

According to the Cree Health Board's 2004 statistics, almost 14 per cent (or one in every seven) of Eenouch 15 years and older suffer from diabetes.

"The thing is to find a cure," Shashaweskum concluded. "That's what we're hoping. I also hope we'll beat (our numbers) again next year!"

Sharpening the edge of excitement

ski-doo
THERE'S NOTHING LIKE IT

For 2006, we've made our industry-leading line-up of adrenaline-surging snowmobiles even better. We're not giving up our number one position any time soon.

Tundra

Skandic WT

Expedition

Summit

Skandic LT

MECANIQUE SPORTS PLUS
942, 3e RUE
CHIBOUGAMAU QC G8P 1R6
418-748-1155

ski-doo
THERE'S NOTHING LIKE IT

www.brp.com

© 2005 Bombardier Recreational Products Inc. (BRP). All rights reserved. ®, TM Trademarks of BRP or its affiliates. Because of our ongoing commitment to product quality and innovation, we reserve the right at any time to discontinue or change specifications, prices, designs, features, models or equipment without incurring obligation. Always consult your snowmobile dealer when selecting a snowmobile for your particular needs and carefully read and pay special attention to your operator's guide, safety video, safety handbook and to the safety labelling on your snowmobile. Always ride responsibly and safely. Always wear appropriate clothing, including a helmet. Always observe applicable local laws and regulations. Don't drink and drive.

Healthy Living

Nourish the body and stimulate the senses with Healthy Living recipes!

Many people in Eeyou Istchee have Diabetes, or know of someone who does. Quite often this can be someone they love. We know that healthier food choices are important, but let's face it, sometimes they can border on boring. Well, not anymore! Each issue of *the Nation* will feature a delicious meal that keeps in mind the importance of health maintenance but does not forget rich and hearty satisfaction.

Succulent Skillet Chicken Parmesan

1/2 cup	seasoned bread crumbs	125ml
6 tbsp	Parmesan cheese, grated	90ml
4	boneless skinless chicken breast halves	
1	egg, beaten	
2 tbsp	olive oil	30ml
1/2 cup	onion, chopped	125ml
1 8-ounce can	tomato sauce	250g
1 4-ounce can	mushrooms	125g
1 tsp	basil, crushed	5ml

Directions

1. Combine bread crumbs and 4 tablespoons of your Parmesan cheese. Dip the chicken halves in the egg, then coat with the crumb mixture.
2. Heat oil in a large skillet over medium-high heat. Cook chicken for five minutes per side or until done. Remove to serving dish, making sure to keep it warm.
3. Cook onion in the same skillet until tender, about two minutes. Add tomato sauce and basil and simmer for five minutes.
4. Pour sauce over chicken and sprinkle with the rest of the Parmesan cheese. Makes 4 servings. Enjoy!

NUTRITIONAL ANALYSIS PER SERVING:

Calories: 343
Total fat: 14.3g
Carbohydrates: 18g
Cholesterol: 132mg
Protein: 35.1g
Potassium: 595mg
Dietary fibre: 2.2g
Sodium: 769mg

Northern

C.R.E.E. Senior Hockey Tournament 2005

Category	Champion	Finalist
Hockey 'A'	Mistissini Trappers [5]	Chisasibi [2] Hunters
Best Goalie	Mistissini Trappers (Luke Mianscum)	
Best Defence	Mistissini Trappers (Errol Mianscum)	
Best Forward	Chisasibi Hunters (Reginald Gilpin)	
Best Coach	Chisasibi Coaching Staff	
Top Scorer	Waskaganish Wings (Steve Cheechoo)	
MVP	Mistissini Trappers (Titus Metabie)	
Hockey 'B'	Mistissini Falcons [1]	Waskaganish [0] Eagles
Best Goalie	Waskaganish Eagles (Jesse Frank)	
Best Defence	Mistissini Falcons (Wesley Trapper)	
Best Forward	Waskaganish Eagles (David Whiskeychan)	
Best Coach	Mistissini Coaching Staff	
Top Scorer	Mistissini Falcons (Ben Neeposh)	
MVP	Mistissini Falcons (Ben Neeposh)	
Hockey 'C'	Waskaganish [3] X-Wings	Waskaganish [1] Braves
Hockey 'OT'	Mistissini [3] Drummers	Mistissini [2] Beavers
Women's Hockey	Mistissini [4] Mustangs	Waswanipi [3] Ice Blizzards
Best Goalie	Mistissini Mustangs (Victoria Mianscum)	
Best Defence	Mistissini Mustangs (Helen Gunner)	
Best Forward	Waswanipi Ice Blizzards (Joy Kitchen)	
Best Coach	Waswanipi Ice Blizzards Coaching Staff	
Top Scorer	Waswanipi Ice Blizzards (Joy Kitchen)	
MVP	Mistissini Mustangs (Jewyll Matoush)	
Broomball		
Broomball 'A'	Waswanipi [2] Northern Stars	Chisasibi [0] North Stars
Broomball 'B'	Wemindji [3] Ice Stars	Waskaganish [1] Wild Cats
Best Goalie	Chisasibi (Alice Visitor)	
Best Defence	Chisasibi (Catherine Wash)	
Best Forward	Waswanipi (Carole Kitchen)	
Best Coach	Waswanipi (Charlotte Ottereyes)	
Top Scorer	Waskaganish (Tracey Blackned)	
MVP	Waswanipi (Charlotte Ottereyes)	

Correction:

The Nation would like to make a correction to a story that appeared in 13-03. Charlie Junior Trapper is from Mistissini, not Nemaska as previously reported. *The Nation* regrets the error.

Two Kashechewan inmates die in jail fire

The people of Kashechewan were hit with another tragic setback recently as the local jail caught fire and took the lives of two prisoners.

The incident on Sunday, January 8, also left an officer seriously burned when he tried to free the men by unlocking their cell doors. Another officer and a civilian guard were treated for smoke inhalation.

It was unclear at press time what caused the fire.

A visit to the site by New Democrat MP Charlie Angus revealed abhorrent conditions at the community's only holding facility.

"It just was in terrible, terrible condition, holes in the walls, the ceilings were inadequate," Angus told Canadian Press later that day.

"It looked like something you see in Sarajevo than the province of Ontario."

In October Kashechewan became known across Canada as 1,500 people were evacuated in a crisis over E. coli-tainted water supply.

Old equipment silences Cree Radio

The Cree Radio Network is down due to technical problems with the uplink equipment. The equipment is obsolete and no replacement parts are available because they are no longer manufactured.

The James Bay Cree Communications Society was hoping a new fibre-optic network or support high-speed Internet would be available already, as it would cost $60,000 to $70,000 to replace the existing uplink system.

Currently, the CRN is trying to use the Internet to bring you the latest news and weather programming.

Heritage Canada is trying to find some funding to help the network get back up and running.

The JBCCS is also talking with the Grand Council in order to find emergency funding.

The CRN still reaches five of the nine communities in Eeyou Istchee via high-speed Internet, but will not be able to return to the broadcast airwaves for at least two weeks. The CRN wants to apologize for the service interruption, but promises to do everything it can to be back on the air in all communities as soon as possible.

Boutique Déco Val-d'Or
Les Décorations du Nord
Designer Services Available
Carpet • Blinds • Paint • Ceramic • Fabric
Cushion Floor • Laminated Flooring
Hardwood • Installation Service • Etc.
Toll FREE Number (877) 825-6923
www.boutiquedeco.ca
Marcel Dubé
Owner
1488, rue de la Québécoise
Val-d'Or (Québec) J9P 5H4
Tel: (819) 825-6923
Fax: (819) 825-0076

VALENTINES DAY SPECIAL

We know how much your loved one means to you and we're giving you the chance to have your words of love along with a photo if you wish, published in the Nation.

For individuals, we offer a 1/8 of a page for $75 to display your love. Send us your text by mail, email or fax/the photo by mail or email; along with a check or money order made to: Beesum Communications, 5505 Saint Laurent, suite 3018, Montreal, H2T 1S6. Fax: 514-278-9914

(Material and money need to be received by Monday January 23rd)

Global Television and the Aboriginal Peoples Television Network present

Transformation

The 2006 National Aboriginal Achievement Awards

Celebrate the achievement of 14 Aboriginal men and women.

Saturday January 28, 2006 9 p.m. EST

Canada's premiere Aboriginal entertainment event from the Queen Elizabeth Theatre in Vancouver hosted by

Lorne Cardinal and Cheri Maracle

Featuring the

Git Hayetsk Dancers and Raven Spirit Dance Company

With Performances by:

Lucie Idlout • Rapsure Risin' • Shane Yellowbird • Wayne Lavallee

Global

aptn

A National Aboriginal Achievement Foundation Production

CIBC, Global Television, Aboriginal Peoples Television Network, Air Canada, BP Canada Energy Company, Casino Rama, Diavik Diamond Mines Inc., Donna Cona Inc., Duke Energy Gas Transmission, Enbridge, Encana Corporation, First Air, Native Threads, Nexen Inc., Shell Canada, Suncor Energy Foundation, Syncrude Canada Limited, TransCanada Pipelines, Canada Mortgage and Housing Corporation, Canadian Forces, Canadian Heritage, Canadian Museum of Civilization, Elections Canada, Health Canada, Human Resources and Skills Development Canada, Indian and Northern Affairs Canada, Industry Canada, Justice Canada, Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada, Privy Council Office, Public Safety and Emergency Preparedness Canada, Western Economic Diversification Canada, Province of British Columbia, Government of Nunavut, Government of the Northwest Territories, Government of Yukon.

ONLY

THE BEST ONE!

FST

POLARIS IQ™ IFS 2006

Centre de Camping d'Amos

6, 4e Rue Est, Amos

No charge: 1 877 910-2272

Mode Jeans PLUS

Happy New Year,
2006,
to all our clientele

578 3rd Street, Chibougamau. 748-7787
Johanne Grenon, owner.
We have in exclusivity these brands:

KÄRV DNM.SCI.

DAVOUCCI

T-shirts up to XXXL in store
Pants up to 48

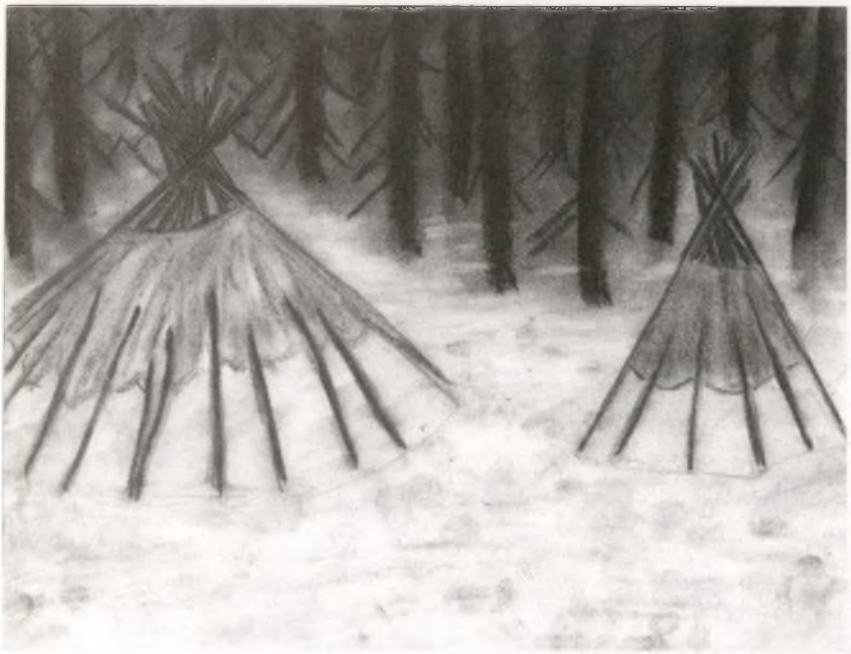
We pay the tax
on all merchandise at regular price!

The legend of Kuikuhâchâu Part 2

Told by Sandy Masty of Whapmagoostui
Translation & illustrations By Brian Webb

One day as Kuikuhâchâu ran, he came across a trail of people who had been traveling. He followed it and reached a campsite. There were two teepees, a small one and a large one. It was obvious that the large teepee had been feasting on caribou but the small teepee had nothing to show that they were eating. It seemed that the people who lived in the small teepee were hungry.

Kuikuhâchâu suspected that his brother was in the area. He looked at the large abandoned teepee with disgust. He commented, "Who is this person with plenty of food? He must be out of his mind not to share food with people who are obviously hungry." Kuikuhâchâu was exasperated with the greedy ones.



Kuikuhâchâu continued to follow the trail. He reached the camp of the two teepees. The two teepees stood close to each other. He walked towards the small one and peaked in. Only his young nephews sat inside. They looked gaunt and underfed. The boys saw him and exclaimed, "Our uncle has arrived! We'll be eating for sure." Kuikuhâchâu remarked, "Eating? Eating what? I am hungry also. I have no food with me!"

Kuikuhâchâu said, "It seems your neighbour has plenty of food. But you guys are hungry!" The boys mumbled, "He doesn't share any food with us." Kuikuhâchâu thought of a plan and said, "Wait, I'll get some food for you."

He went over to the large teepee. In contrast to the small teepee, the children inside looked healthy and well fed. Plenty of caribou meat hung on racks all around inside the teepee. The children were left to watch over the teepee. Kuikuhâchâu entered and sat down.

ᑯᐃᑯᖕᐊᒐᓐ Part 2

ᓴᖕᑏ ᒪᖕᑕᔭᐱᒥᑯ ᐊ ᒋ ᐊᑎᔪᖕᒐᑦ, ᐊᐱᒪᑯᖕᑐᐃ

ᐊᑯ ᐊ ᐊᑎ ᐃᖕᑕᑦ. ᒐᒃ ᐊᓂᑕᖕ ᓂᑯᑐᖕ ᐸᐱᒥᐱᖕᑕᑦ ᑲᓂᑲᔾᒃ, ᐊᔪᐃᑯ ᐅᔭ ᒪᖕᑭᓇᔾᓄ ᒪᑕᐸᑦ. ᑲ ᐱᒥᐱᒋᓇᓂᐃᔾᑯᐱᓇ. ᐊᑯ ᐊ ᐊᑎ ᒋᖕᒋᒥᑎᒪᑦ. ᐊᑎᖕᑎᖕᒃ ᐊᓂᑕᖕ ᐊ ᒋ ᐃᒋᓇᓂᐃᔾᑯᐱᓇ. ᓂᓂᓂᔾᓄᖕ ᒥᑐᑭᖕᐸᖕ. ᐸᔾᑯ ᐊᓂᔭ ᓇᖕᒃ ᐊ ᐊᐱᓴᓂᔾᒃ, ᐊᓂᔭ ᐸᔾᑯ ᒋ ᒥᓕᒐᓂᐃᔾᑯᐱᖕ. ᐊᑯ ᐊᓂᔭ ᒪᓴᔾᒃ ᒥᑐᑭᖕᐱᔾᓄ, ᓇᖕᒃ ᐊ ᐱᓂᖕᑕᔾᒃᖕ ᒥᒋᒥᔾᓄ, ᑭᔾᐸ ᐊᑎᖕᑯ ᐊᐱᒋᖕᑕᐃᓂᔾᓄ. ᓇᖕᒃ ᐊ ᐱᓂᖕᑕᔾᒃᖕ. ᐊᑯ ᐊᓇᔭ ᐊ ᐊᐱᓴᓂᔾᒃ ᒥᒋᐊᖕᐱᔾᓄ, ᓇᖕᒃ ᐊ ᑭᒋᖕᒪᒋᓂᒪᖕᑕᔾᒃᖕ. ᓇᖕᒃ ᐊᑲ ᐱᓂᖕᑕᔾᒃᖕ ᒥᒋᒥᔾᓄ. ᓇᖕᒃ ᐊ ᐃ ᒥᒋᓇᓂᒪᖕᑕᔾᒃᖕ.

ᑭᔾᐸ ᒋ ᐃᖕᑕᔾᒪᒋᒐ ᐊᓂᑕᖕ, ᒋ ᒋᖕᒐᔾᒪᒋᒐ ᐊ ᐃᖕᑕᔾᒃᖕ ᐃᒋᐃᔾᔾᓄᖕ. ᑯᔭᑦ, ᑎᓇᖕᐃᔾᑐᖕ, ᐊᔾᓄᖕ. ᒐᑎᖕᓇᖕ ᐊᔪᐃᑯᖕ ᐅᖕᑯᒥᓇᖕᐊᓄᖕ ᑲ ᐃᖕᐱᓂ ᒋᑎᒪᒋᓂᒪᖕᑕᔾᒃᖕ, ᐊᑲ ᓂᖕᑕ ᒋ ᒥᖕᑲᑎᓇᔾᒃᖕ ᐊ ᐃᖕᑕᔾᒃᖕ, ᐊᔾᓄᖕ. ᐊᑯ ᐅᔭᖕ ᒥᖕ ᐊ ᔭᓇᔾᒪᑦ ᐅᔭᖕ ᒪᓕᒐᔾᒃᖕ, ᐅᔭᖕ ᓇᖕᒃ ᐊ ᒥᒋᒥᓂᒪᖕᑕᔾᒃᖕ. ᑲᑕᑦ, ᐊᑯ ᐅ ᐃ ᐊᖕᐊᒋᒐ ᑲ ᐃᖕᐱᓂ ᒥᒋᒥᓂᒪᖕᑕᑦ. ᓇᖕᒃ ᑲᑭᔭᖕ ᐊᑲ ᐃᔾᐸᖕᑲᑦ, ᐊᑲ ᐊᖕ ᐊᓂᒪᑦ ᐅᖕᐃᒋᒪᑭᖕ ᐊ ᒋᖕᒐᔾᒃᖕᑕᑯᔾᒃᖕ ᐊᑲ ᐃᔭᔾᒃᖕ ᒥᒋᒥᔾᓄ. ᑲᑭᔭᖕ ᐊᑲ ᐃᑕᔾᒃᖕᑎᖕᒃ ᒐ ᐊᓂᒪᑦ. ᐊ ᔭᓇᔾᒪᑦ ᐅᔭᖕ ᒪᒋᒥᒥᓂᒪᖕᑕᔾᒃᖕ.

ᐊᑯ ᒥᖕ ᐊ ᐊᑎ ᒋᖕᒋᒥᑎᒪᑦ ᐊᓂᔭ ᐊ ᒋ ᒋᖕᒋᐱᐯ ᒋᓇᓂᐃᔾᑯᐱᓇ. ᒐᒃ ᒥᖕ ᐊᑎᖕᑎᖕᒃ, ᐊᔪᐃᑯ ᐊᑯ ᐊᒋᓇᓂᐃᔾᒃ. ᐊᔪᐃᑯ ᐊᑯ ᐊᒋᔾᒃᖕ ᐊᖕᑯ. ᐊᑎᓂᐊᑦ. ᑭᔾᐸ ᐊᔭᐱᒃ ᑲ ᐃᓂᓇᑯᓂᔾᒃᖕ ᐊᓂᔭ ᐃᒋᖕᐊᖕ ᐊ ᓂᓂᓂᔾᒃᖕ. ᐊᑯ ᐊᓂᔭᔾᓄ ᐊ ᐊᐱᓴᓂᔾᒃ, ᐊᔪᐃᑯ ᐊ ᐊᑎ ᓇᑎᖕᒃ. ᐊ ᐊᑎ ᐱᖕᐸᐱᑦ. ᓂᒥ ᐱᖕᒐᖕ, ᐊ ᐊᑎ ᐱᖕᐸᐱᑦ.

ᐊᔪᐃᑯᖕᖕ ᐅᔭᖕ ᒥᑯ ᐊᖕᐊᓂᖕᖕ ᐊᐱᔾᓄᖕ, ᐃᖕᑕᔾᓄᖕ ᐅᑕᖕ ᐱᖕᑎᑭᒥᖕᒃ. ᐃᔭᐱᒥᑯᑦ, ᒧᓂᖕᐃᑯᒋᒐ ᑭᔾᐸ ᐅᔭ ᐱᔭᒋ ᑎᑯᓂᖕᒃ. ᑭᔾᐸ ᑏᖕᐊᖕᒃ ᓂᖕᑐᖕᐃᓇᑯᒋᒐ ᐅᔭᖕ ᐊᖕᐊᓂᖕᖕ. ᑲᑎᑯᑦ, ᒥᔭ, ᒪᖕ ᑯᖕᑯᒥᓂᖕ. ᑯᖕᑯᒥᓂᖕ ᑕᑯᓂᖕᒃ. ᒐ ᒥᒋᓂᐃᖕᑯ ᑕᑯᓂᖕᒃ ᑯᖕᑯᒥᓂᖕ, ᐊᔾᑎᑯ.

ᒐ ᒥᒋᓂᐃᖕᑯ, ᐃᓂ ᓂᖕᐱᖕᑎᑎᖕᐊᖕ. ᒐᑲᖕ ᒐ ᒥᒋᔭᖕᑯ. ᐊᖕ ᐅ ᓇᖕᑕᖕᐸᖕ ᑭᔭᖕ ᓂᖕᐃ ᒥᒋᓂᖕ. ᑕᐸ ᓂᖕᐸᑕᖕ ᒥᒋᒥᖕ, ᐊᔾᑕᖕ. ᐊᖕ ᐅ ᑭᔭᖕ ᓇᖕᑕᖕᐸᖕ ᓂᖕᐃ ᒥᒋᓂᖕ, ᐊᔾᑕᖕ. ᑕᖕ ᐊ ᐃᖕᑎᒃ ᐅ ᒋᖕᐃᒋᒪᑭᓂᖕᐊᖕ ᐊᑲ ᐊᓂᒥᑕᖕᖕ. ᐊᐅᔭ ᐃᖕᑭ ᐃᔭᖕᐊ ᒥᒋᒥᔾᓄ, ᓇᖕᒃ ᐊ ᒪᑯᖕᐃᑯᔭᖕ ᐊ ᐃ ᒥᒋᓂᔭᖕ, ᐊᔾᑕᖕ. ᑲᑎᑯᑦ, ᑕᐸ ᓂᓂᒥᑯᓇᖕ, ᐊᔾᑎᑯ. ᐊᔭ, ᐃᖕᑭ ᓂᖕᐃ ᐅᖕᑲᖕᐃᑯᖕᐊ ᐊᑲ ᐊᖕ ᐊᓂᒥᑕᖕᖕ, ᐊᔾᑕᖕ. ᓂᑭ ᓂᖕᐅᖕᐊᐱᖕᑕᖕ ᒐ ᒥᒋᔭᖕᖕ, ᐊᔾᑕᖕ. ᐊᑯᑕᖕ ᐃᑎᐱᖕᖕ, ᐊᔾᑕᖕ. ᐊᑯᑎᖕ ᐊᓂᓂᖕᐃᖕᖕ, ᐊᔾᑕᖕ.

ᐊᑯ ᐊ ᐊᑎ ᐱᖕᑕᑦ ᒥᖕ ᐊᓇᔭ ᒥᒋᖕᐊᖕᐱᔾᓄᖕ. ᐊᔪᐃᑯᖕᖕ ᐊᓂᔭᖕ ᐊᔭᐱᒃ ᒥᑯ ᐊᖕᐊᓂᖕᖕ ᐊᐱᔾᓄᖕ, ᑲᓂᖕᐊᐅᒐᔾᒃᖕ. ᒥᔭ, ᓇᖕᒃ ᐊ ᒥᒋᒥᓇᑯᓂᔾᒃ ᐃᒋᖕᐊᔾᓄᖕ ᐅᑕᖕ ᐱᖕᑎᑭᒥᖕᒃ ᑭᔾᐸ ᒪᓕᒐᔾᒃᖕ. ᓇᖕᒃ ᐊ ᐊᔪᒋᖕᑕᔾᒃᖕ ᒥᒋᒥᔾᓄᖕ, ᑭᔾᐸ ᐊᑎᖕᑯ ᐊᐱᒋᖕᑕᐃᖕᖕ. ᐊᔪᐃᑯᖕᖕ ᒥᑯ ᐊᖕᐊᓂᖕᖕ ᐊ ᐊᐱᔾᓄᖕ.

ᒥᔭᖕᑯ ᑲᑕᑦ, ᐊᖕ ᐃᖕᑭ ᒋᖕᐃ ᐅᒥᒋᒥᓇᐅᖕᐊ, ᐊᔾᑕᖕ. ᑕᖕᐸ ᑭᖕᐃᒥᒋᒥᓇᖕᐊᖕ ᐊᔾᑕᖕ. ᑕᓂᔭ ᒪ ᒪᐅᒃ ᒪᔭᔾᓄᖕᑎᖕᒃ ᑯᖕᑕᖕᐃ ᐅᒥᒋᒪᖕ, ᐊᔾᑕᖕ. ᐊᓇᑕᖕ ᐊᓂᔭ ᐊ ᐃᖕᑕᔾᒃᖕ ᐅᖕᑕᐅᖕᐊᖕ ᐊᓂᑕᖕ ᒋᑭᖕᒃ, ᐊᑯᑕᖕ ᐊ ᐃᔭᑕᔾᑯᖕᐃᑭᓂᖕᐃᔾᒃᖕ ᒥᒋᒪᖕ. ᓇᖕᒃ ᐊ ᒥᓇᑯᓂᔾᒃᖕ, ᓇᖕᒃ ᐊ ᐃᔾᔾᒃᖕ, ᐊᐱᔾᓂᖕ ᐊ ᒋ ᐸᖕᑕᔾᒃᖕ ᐃᔭᔾᔾᓄᖕ, ᑭᔭᖕ ᐱᒥᔾᓄ ᐊᑯᑎᖕ ᐊ ᐊᖕᑎᖕᑕᔾᒃᖕ, ᒋᖕᒋᖕᐊ ᐱᒥ ᐊ ᐊᔾᔭᓂᖕᐃᒃ. ᐊᖕ ᓇᖕᑕᖕᐸᖕ ᒥᔪᒥᒥᒥᖕ ᒋᖕᒋᖕᐊ ᐱᒥ ᐊ ᐃᔾᓂᖕᖕᑲᑕᑭᓂᖕᐃᒃ. ᐊᔪᐃᑯ ᐊ ᐊᖕᑎᖕᑕᔾᒃᖕ ᐊᓂᑎᖕ. ᐊᑯ ᐊᓂᑎᖕ ᐊᐱᓇᖕᖕ ᐊᓂᑎᖕ, ᑲ ᐊᑯᑕᔾᒃᖕ ᐊᔾᒋᖕᑯ, ᓇᖕᒃ ᐊ ᒥᓴᔾᒃ.

continued on page 11

CREE NATION OF
WEMINDJI

JOB OPPORTUNITY

Internal & External Posting - January 10, 2006

DIRECTOR OF POLICE

(Subject to a six (6) month probationary period)

Function: Under general guidance of the Director General, manages the resources, facilities; programs, activities and services provided to residents living within the territorial limits of the Wemindji Police Station. Plans, supervises and controls the full range of programs and activities which have been recognized and authorized by appropriate authorities as being legitimate fields of endeavor for the local police service. Organizes and directs field operations.

Responsibility & Authority: (contact HR for full job description)

The responsibilities and authorities described are subject to a variety of local, regional, provincial and national laws, regulations and established policies. These responsibilities and authorities are also subject to functional guidance which may be received from the local Chief and Council as well as the local Police Committee. The incumbent must also comply with directions mandated by the Court.

Knowledge, Abilities, and Personal Attributes

- Three (3) years service in a recognized police force;
- Completion of basic training and be a swom officer;
- Ability to provide leadership, direction and be a strong team leader;
- Ability to develop and maintain effective working relationships;
  Ability to evaluate/solve problems and to make decisions under arduous circumstances;
- Good judgment and discretion, flexible, highly motivated, strong initiative, tactful, honest.

SALARY: To be based on qualifications and experience.

PLEASE MAIL APPLICATIONS ON OR BEFORE MONDAY, JANUARY 30, 2006 TO:

Selection Committee - Director of Police
c/o Human Resources Manager
CREE NATION OF WEMINDJI
16 Beaver Road, P,O. Box 60
Wemindji, Quebec J0M 1L0

He commented to the children, "You people have plenty of food." He asked them, "Which part of the caribou does your father like best?" The children pointed to a particular meat rack with delicious looking meat lined with rich fat and the solidified caribou grease. "Your father's food sure does look good."

A large cooking pot also hung from the rack, it was filled with the rich warm broth of simmered caribou bones with the grease floating on top. Kuikuhâchâu took down the pot and began drinking the broth. The children protested, "That's our father's broth! Don't touch that!" Kuikuhâchâu continued drinking the broth and the children came over to stop him. As the children were trying to grab the pot, Kuikuhâchâu spilled all the broth over them.

Kuikuhâchâu took the emptied pot and filled it with the father's meat and also put the grease in the pot. The soaked children only watched. As Kuikuhâchâu was about to leave with the pot, the children jumped on him and tried to hang on to the pot. "Don't touch that." Kuikuhâchâu took each hand of the children and held their hands next to the fire. The children hands got burnt and they began crying. Kuikuhâchâu left and went back to the other teepee.

He took the pot to the other teepee and prepared a stew for his nephews. As the stew simmered, Kuikuhâchâu ran back to the other teepee to get some caribou blood to add to his stew to make it richer. The children in the other teepee only glared at him.

When the stew was done, the young boys ate until they were full. Kuikuhâchâu had some of his caribou stew also. After eating, Kuikuhâchâu and his nephews made themselves comfortable and relaxed.

Kuikuhâchâu asked, "Where are all the adults?" They answered, "Our parents went with our neighbours to a place

ᑲᑕᑦ, ᐊᓴ, ᑭᐧᐃ ᒥᔪᓇᑯᓂᔨᓐ" ᑯᑦᑕᐧᐃ ᐅᒥᒋᒪᖕ, ᐊᔨᑕᓐ. ᐊᑯ ᐊ ᐊᑎ ᓇᑎᐧᒪᑦ. ᐊ ᐊᑎ ᓂᖕᑐᐃᖕᑕᐧᐊᑦ, ᐊ ᓂᒥᑕᓯᐱᑎᐧᒪᑦ. ᓯᔭᒋᐧᐊᐱᑎᖕ ᐊᓂᔭ ᐊᔅᒋᖕᑯᔨᓐ ᑲ ᐊᑯᑕᔨᔅ. ᓇᖕᒐ ᐊ ᒥᔭᑭᒥᔨᔅ ᒧᖕᑭᒥᔨᓐ, ᐅᓯᑭᓇᐳᔨᓐ, ᐊᓂᔭ" ᐅᔅᑭᖕ" ᐊ ᒋ ᐅᓯᑭᓇ"ᑎᑕᑭᓂᐧᐃᔨᖕ". ᒥᔭ, ᓇᖕᒐ ᐊ ᒥᔭᑭᒥᔨᔅ, ᓇᖕᒐ ᐊ ᑑᒪᑭᒥᔨᔅ. ᒥᔭ, ᐊ ᔭᔨᐸᔭᐱᖕᒐᐱᑎᖕᒐ, ᒪᓂᖕᑲᑦ.

ᑲᑎᑯᑦ, ᐊ" ᐊ" ᒪᓂᑦ, ᐊᑲ ᐃ"ᑑᑦ" ᒪ, ᐊᔨᑎᑯ. ᓄ"ᑕᐧᐃ ᐊᖕ ᐊᓂᔭ, ᑕᐸ ᐃᒋ"ᐊᑭᓂᓐ ᐊᓂᔭ ᐅᑎᔅᒋ"ᑯ. ᐊᖕ ᐊᓂᔭ ᐃᔨ ᒥᑯ ᓄ"ᑕᐧᐃ ᐊᐱᒋ"ᑕᓐ ᐊᓂᔭ ᐅᒧᖕᑭᒥᖕ, ᐊᔨᑎᑯ. ᑕᐸ ᐃᒋ"ᐃᑯ ᐊᐊᔨᓐ", ᐊᔨᑎᑯ ᐅᔭ" ᐊᐊᓂᖕ". ᐊᑲ ᐃ"ᑑᑦ", ᐊᔨᑎᑯ. ᑲᑕᑦ, ᐊᖕ ᐅᔭ ᓂᐃᒋ"ᐊᓐ ᓂᔨ ᑯ"ᑕᐧᐃ ᐅᑎᔅᒋ"ᑯ, ᐊᔨᑕᓐ. ᓇᖕᒐ ᐊ ᐊᑎ ᑕᐱᓯᒧᓂ"ᐃᓯᑦ. ᓂᒥ ᔭᐱᓯ"ᑎᐧᐊᓐ ᐊ ᐊᔨᑎᑯᑦ.

ᓇ"ᑎᓂ"ᒃ ᐅᔭ ᐊᔅᒋ"ᑯᔨᓐ. ᑲᑎ"ᐱᔨ"ᑕᐧᐊᓐ ᐊᓂᔭ ᐅᑎᔅᒋ"ᑯᔨᓐ. ᐊᑎᓂᐧᒪᑦ ᐊᓂᔭ" ᐅᒥᒋᒥᔨᓐ". ᐊ ᐃᔭᓯᐃᑕᐧᐊᑦ ᐊᓂᑎ". ᑭᔭ" ᐊᓂᔭ ᐅᐱᒥᒥᔨᓐ ᐊᑎᓂᐧᒪᑦ. ᒐᔅᒐᔨᒥᑯᑦ ᐊ" ᐃᔨᐃ"ᑕᑦ ᐅᔭ" ᐊᐊᓂᖕ". ᐊ" ᒪ"ᒋᑯᓂᒪᑯᑦ. ᔭᑎ ᑭᔨᐸ ᐊᔨᑎᑯᑦ ᐊᑲ ᒐ ᐱᒪᔨ"ᑎᖕ". ᑲᑕᑦ, ᓂᒥ ᓂᑭ ᐃ"ᑎᖕ ᐅ ᒐ ᐊᑲ ᐱᒪᔨ"ᑎᒪᖕ. ᐊᖕ ᐅ ᓇᖕᑕᐧᐸ" ᓂᐧᐃ ᒥᒋᓯᓇᖕ, ᑭᔭ" ᐅᔅ ᐊᐊᓂᓂᔅ ᐃ ᒥᒋᓯᔅ, ᐊᔨᑕᓐ. ᐊᑲ ᐊ" ᐊᓂᒪ"ᑯᔅ, ᐊᔨᑕᓐ.

ᐊ" ᒪ"ᒋᑯᓂᒪᑯᑦ ᐅᔭ ᐊ ᐊᑎ ᐃᔨᐃ"ᑕᑦ. ᑕᐸ ᐃᖕᑕᐧᐊᑭ"ᑎᐧᐊᓐ ᐊᑲ ᑎᔨᑦ, ᐊ ᐊᔨᑕᑦ. ᒋᖕᒋᐧᐊ ᐊ" ᐊᑎ ᒪ"ᒋᑯᓂᒪᑯᑦ ᐅᔭ ᒐ ᐊᑎ ᐃᔨᐃ"ᑕᑦ, ᓂᒥ ᐃ"ᑎᓐ, ᐅᑕ" ᐃᓂ ᐅᑎᓂᒪᓐ ᐸᖕᐸᔨᑦ ᐅᑎᖕᒋᔨᓐ". ᓯᔅᒐᔅᒐᐅᒋᖕᑕᐧᐊᓐ ᐅᑎ" ᐃᖕᑯᑕᖕᒐ. ᒥᑦ ᒪᒧᖕᑭᔭᔅᑦ ᑭᔨᐸ. ᐊᑦ ᐳᓂᖕᑲᑯᑦ ᑭᔨᐸ. ᐊᓇᐃᑭᒥᒐᖕᐱᑦᑕᑦ ᐊᓂᔭᔨᓐ", ᐸᐱᒥᓂᐃᑕᑦ ᐊᓂᔭᔨᓐ" ᐅᑐᓯᒪᖕ". ᑲᑕᑦ, ᒐ ᒥᒋᓯᔭᑦ ᒪᔭ, ᐊᔨᑕᓐ. ᓇᖕᒐ ᐊ ᑎᑕᐱᖕᑯᔨᓐᑦ. ᑲᑕᑦ, ᓂᑭ ᓂᑎᐊᐱᖕᑕᖕ ᑭᔭ" ᒥᖕᑦ, ᐊᔨᑕᓐ. ᐊ ᐃᑕᖕᐊᒪᑦ ᒥᖕᑯᔨᓐ. ᓇᖕᒐ ᑲ ᑭᖕᐳᖕᐊᑦ. ᒪᒥᒋᓯᖕᐃᓯᑦ ᑭᔭ".

ᓇᖕᒐ ᑲ ᑎᑕᐱᖕᑯᔨᓐᐊᑦ, ᐸᐱᒥᓂᖕᒐ ᐅᑕ". ᑲᑕᑦ, ᑕᖕ ᐊ ᐃᖕᑎᒪ ᑯᖕᑕᐧᐃ ᐊᖕᒋ ᐊᑲ ᑎᑯᓂᖕᒐ, ᐊᖕᒋ ᐊᑲ ᐃᖕᑕᒪ, ᐊᔨᑕᓐ. ᑭᔭ" ᐅᑕ" ᒥᑯ ᐃᖕᑭ ᐃ"ᑕᐅᒋ, ᐊᔨᑕᓐ. ᑲᑎᑯᑦ, ᑭᔨᐸ ᓂᐧᐃᒋᒪᑭᓂᓇᖕᖕ ᐊᒐᐧᐊᒪᒪᖕ. ᐊᖕ ᒍᖕ ᑲ"ᑎᒪ ᓄ"ᑕᐧᐃ ᑭᔭ" ᓂᑲᐧᐃ, ᐊᑎ"ᑯᖕ ᐊᑲ ᐃᖕᑕᒪ, ᐊᔨᑕᓐ. ᑭᔭ" ᐅᑕ" ᒥᑯ ᐃᖕᑭ ᐃ"ᑕᐅᒋ, ᐊᔨᑕᓐ. ᑲᑎᑯᑦ, ᑭᔨᐸ ᓂᐧᐃᒋᒪᑭᓂᓇᖕᖕ ᐊᒐᐧᐊᒪᒪᖕ. ᐊᖕ ᒍᖕ ᑲ"ᑎᒪ ᐊᑲ ᑎᑯᓂᖕᒐ

Welcome Wachiya

Thanks for shopping at

PLACE CENTRE-VILLE D'AMOS

28 boutiques to serve you

If you go elsewhere, you'll miss the best!

ᐃᒻᒪ ᐃᑐᒻᑖᓇ,
ᓂᒥ ᒋᑭ ᐊᐱᒻᑖᓐ ᒫᐅᒪ
ᑲ ᒥᔅᔭᒻᑕᑯᒻᒪ.

82, 1e Avenue Est Amos
Tel: 819-727-9411

Commission scolaire de la Baie-James

Pour des services professionnels adaptés à vos besoins !

For professional services adapted to your needs !

La Commission scolaire de la Baie-James est fière d'être partenaire de la Commission scolaire Crie et de participer à la formation des populations autochtones vivant sur le territoire nord-québécois.

Plusieurs domaines vous sont offerts dont :

- Mécanique de véhicules légers;
- Mécanique automobile;
- Mécanique industrielle;
- Aménagement de la forêt;
- Travail sylvicole;
- Et plusieurs autres.

The commission scolaire de la Baie-James, is proud to be the Cree School Board's partner and participate in education and training for First Nations people living in Northern Quebec.

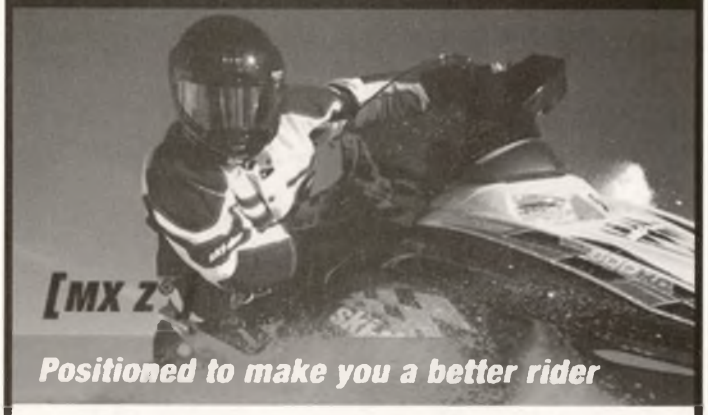
We have many different fields for you to choose from :

- Light vehicles mechanics;
- Automobile mechanics;
- Industrial mechanics;
- Forest Management;
- Forestry worker;
- And many others.

Contactez-nous! contact us ! (418) 748-7621 option 2, ext. 3334

Béric Sport

Sales • Repairs • Parts • Accessories



Positioned to make you a better rider

Welcome • Wachiya • ᐊᒋᔅ

Tel: 1-819-825-5822 • Fax: 1-819-825-9252
Toll Free: 1-877-925-5922
50, 3e Avenue Val d'Or, Qc

PETRONOR

Distributor of petroleum products and lubricants in all the James Bay Territory.

Services:
Delivery of petroleum products in bulk, Aviation fuel, Rental of movable tanks

Products:
Unleaded gas, Clear and colored diesel, Stove oil, Jet-A, 100LL and Lubricants

Addresses:
www.petronor.ca

Radisson Depot:
Tel: (819) 638-8222 Fax: (819) 638-7107

La Grande Rivière Airport:
Tel: (819) 638-4547 Fax: (819) 638-4547

EM-1 Construction Site:
Tel: (819) 865-2045 Fax: (819) 865-2039

Chisasibi Gas Station:
Tel: (819) 855-2427 Fax: (819) 855-3462

Administration Offices:
Tel: (819) 824-5505 Fax: (819) 824-5420

The legend of Kuikuhâchâu, ᑯᐃᑯᖕᐊᒐᓐ ***continued from page 11***

where caribou had been seen. When the kill has been made, our parents only bring back the caribou lungs and livers. That's the only part our neighbour shares with us." Kuikuhâchâu remarked, "Your neighbour really has no sense at all."

Kuikuhâchâu's brother and his wife returned back to camp with caribou lungs and livers skewered on a stick. Kuikuhâchâu invited them to come and eat the stew he had made. As the hungry couple ate, Kuikuhâchâu mentioned, "Your neighbours are very selfish people." Kuikuhâchâu stayed in his brother's lodge, where he stretched out to relax and think.

The greedy neighbour and his wife arrived, each of them dragging back a caribou. The neighbour's name was Minitû. He was a very successful hunter. He was a person who never went hungry. The caribou they brought back were big and fat.

Minitû's children explained everything that had happened, saying a visitor had arrived and taken meat and also took the cooking pot. Minitû exclaimed, "That visitor must be out of his mind. He'll be dead for sure since he has no manners."

Kuikuhâchâu relaxed in the brother's teepee. Since the two teepees were so close to each other, they could hear everything Minitû was saying. Kuikuhâchâu remained calm and said, "I'll kill Minitû if he tries to kill me." Minitû also heard Kuikuhâchâu's words.

Minitû ordered his children to go fetch the cooking pot. Minitû's children ran into the other teepee, "Our dad wants his cooking pot. He's thirsty and wants to make some broth." Kuikuhâchâu replied, "I'm still using it. I'll return it when I'm finished with it."

Kuikuhâchâu emptied the cooking pot and took it outside. From a distance, he tossed the cooking pot into Minitû's teepee. Kuikuhâchâu called out, "Here's the cooking pot." The cooking pot hurled into Minitû's lodge through the entrance and struck the hearth stones. Minitû was astounded at Kuikuhâchâu's behaviour.

Minitû took the cooking pot and began making broth from the caribou blood. Minitû mentioned, "Since he has no manners, I'll kill him." They dragged in the caribou and proceeded to skin and butcher them. Minitû's wife fleshed the caribou skin inside, near the entrance. Minitû's wife was a strong and robust woman and was a good fighter. Minitû brought in his spear and hid it near his resting area.

The broth began to boil. Minitû's children called out to Kuikuhâchâu, "Guest, you're invited for a meal." Kuikuhâchâu was very pleased and shouted back, "Yes, I'm coming." But he knew very well what Minitû was planning. Kuikuhâchâu told his brother to stay behind.

Kuikuhâchâu entered Minitû's teepee. Minitû sized him up and thought it would be easy for them to kill Kuikuhâchâu. Minitû thought, "You're not leaving this teepee alive." Minitû acted very happy to have Kuikuhâchâu as his guest. "Come sit with me." Kuikuhâchâu sat down with Minitû at the back of the teepee, which is a place of honour.

ᐊᖕ ᐃᓗᐸᖕᑲᑦ, ᐊᓗᑖᓐ ᐃ ᒥᓂᑐ.

ᐊᑯ ᑮᐱᒥᓂᖕᖕ ᐃ ᐅ ᑯᐃᑯᖕᐊᒐᓐ ᐊᓂᑖᖕ ᐃᒋᐃᓗᓗᓐ ᐊ ᐃᖕᑖᓗᖕ, ᐊᐃᑎᐱᒪᑦ ᐅᑖᖕ ᐱᖕᑎᑭᒥᖕᖕ. ᐳᑎᒥᑯ ᐊᓗᓗᓐ ᐅᔭ ᐅᑎᓂᓂᐊᓐ. ᐱᔭᖕᑎᐊᑦ ᐅᔭᖕ ᐊ ᐊᓗᑎᑯᑦ ᐅᔭᖕ ᒥᓂᑐᖕ, ᓂᑭ ᓂᐱᖕᐊᓐ ᐊ ᐊᓗᑎᑯᑦ. ᐳᑎᒥᑯ ᐊᓗᓗᓐ ᐅᑎᓂᓂᓗᖕ. ᓂᑭ ᓂᐱᖕᐊᓐ ᑭᔭᖕ ᒥᓂᑐ, ᓂᑭ ᐊᑎ ᐃᖕᐱᖕᐃᑯ, ᐊᓗᓗᓐ. ᐱᔭᖕᑎᐊᑦ ᐅᔭᖕ ᐊ ᐊᓗᑎᑯᑦ.

ᑲᑖᑦ ᐃ ᒥᓂᑐ ᐅᔭᖕ ᐅᑎᐊᓂᓂᖕᖕ, ᓂᑎᐊᐱᖕᑎᒪᖕᑯ ᒪᖕ ᓂᑎᒋᖕᑯᓗᓐ, ᐊᓗᑖᓐ. ᓂᑭ ᒥᖕᑯᒥᖕᑲᓗᐊᒐᐊᖕ. ᐱᔭᐱᖕᐃᑐᓗᖕ ᐅᔭᖕ ᐊᐊᓂᖕ. ᑲᑎᑯᑦ, ᒪᓂᑦ ᓂᑎᐊᓗᖕᑎᒪ ᓄᖕᑖᐃ ᐅᑎᒋᖕᑯ, ᐃ ᓂᐱᖕᑲᓗ, ᓇᖕᑖᐸᖕ ᐃ ᒥᓂᖕᑲᓐ, ᐊᓗᑎᑯ. ᓂᖕ, ᐊᓗᑖᓐ. ᐊᖕᑯ ᓂᑕᐱᒋᖕᑕᖕ. ᑭᓗᐸ ᒐ ᓂᑯᓂᒪᖕ, ᐊᓗᑖᓐ. ᑭᐊᒪᑯ ᐊᓇᑕᖕ, ᐊᓗᑖᓐ. ᓂᓗ ᓂᑭ ᐃᑐᖕᑖᖕ ᑭ ᓂᑯᓂᒪᓇ, ᐊᓗᑖᓐ.

ᐊᓗᐃᖕᑖᑦ ᑲ ᓂᑯᓂᖕᖕ. ᓂᒥ ᐃᑐᖕᑖᓐ ᐊᓂᑖᖕ ᐃᖕᑲᖕᑖᒥᖕᖕ ᒐ ᑭ ᐱᖕᑖᐊᑎᓂᓂᖕᖕ ᐊᓇᑎᖕ ᐃᒋᐊᓗᖕ. ᐊᓇᑖᖕ ᐃᖕᑖᖕ ᒥᖕᑦᖕ ᐊ ᐊᖕᑖᓗᖕ, ᐊᓂᑖᖕ ᐃᖕᑖᖕ ᐊᑯᑖᖕ ᐊ ᐃᑐᖕᑖᑦ. ᐊᑯᑎᖕ ᐊᖕᒋ ᐊᐱᓂᖕᖕ ᐊᓇᑎᖕ, ᐊ ᐱᖕᑖᐊᐱᓂᖕᖕ. ᑲᑖᑦ, ᒪᓇᔭ ᐊᒋᖕᖕ, ᐊᓗᑖᓐ. ᐸᖕᑖᐊᐱᓂᒪᑦ ᐊᓂᔭ ᐊᒋᖕᑯᓗᖕ. ᐊᑯ ᐃ ᐅ ᒥᓂᑐ, ᓴᖕ ᒥᑯ ᐅᖕᒋ ᐱᖕᑖᐊᐱᓂᒥᓗᖕ ᐅᑎᒋᖕᖕ. ᓇᖕᐊᖕ ᐅᑎᖕ ᐃᖕᑯᑖᖕᖕ, ᐊᑯᑎᖕ ᐸᖕᒋᖕᑕᓗᖕ.

ᑲᑖᑦ, ᐃᑖᖕᐊᒪᖕᑯ ᐊᓂᔭ ᒥᖕᑯᓗᖕ ᓂᑯᔭ, ᐊᓗᑖᓐ ᐅᔭᖕ ᑲ ᐃᒐᖕᐊᑦ ᐅᑯᔭᖕ. ᐃᖕᐱᖕᖕ ᐃᑖᖕᐊᒪᖕᑯ, ᓇᖕᖕ ᓴᑭᒋᓇᐸᒋᖕᑕᖕᐊᖕᑯ. ᓂᑭ ᓂᑐᒪᖕ ᒋᓂᑎᑭᓗᒪᑲ. ᐃᖕᐱᖕᖕ ᐊᓂᑎᖕ ᐃᑖᖕᐊᒪᖕᑯ, ᐊᓂᔭ ᐊᖕᑯᓗᖕ. ᐊᖕᑯᖕᖕ ᐃᓗᖕᑲᖕᑖᒥᖕᖕ. ᐊᖕᑯᖕᖕ ᐃᖕᑖᖕᖕ ᐊᑯᑖᖕᖕ ᐊ ᐃᑐᖕᑖᑦ. ᐊᑯᑎᖕ ᐊᖕᒋ ᐊᐱᓂᖕᖕ ᐊᓇᑎᖕ, ᐊ ᐱᖕᑖᐊᐱᓂᖕᖕ. ᑲᑖᑦ, ᒪᓇᔭ ᐊᒋᖕᖕ, ᐊᓗᑖᓐ. ᐸᖕᑖᐊᐱᓂᒪᑦ ᐊᓂᔭ ᐊᒋᖕᑯᓗᖕ. ᐊᑯ ᐃ ᐅ ᒥᓂᑐ, ᓴᖕ ᒥᑯ ᐅᖕᒋ ᐱᖕᑖᐊᐱᓂᒥᓗᖕ ᐅᑎᒋᖕᖕ. ᓇᖕᐊᖕ ᐅᑎᖕ ᐃᖕᑯᑖᖕᖕ, ᐊᑯᑎᖕ ᐸᖕᒋᖕᑕᓗᖕ.

ᑕᐸ ᓇᖕᑎᖕ ᐅᓇᓗᒪᖕ ᐃ ᐅ ᑯᐃᑯᖕᐊᒐᓐ ᐊᖕ ᐃᖕᑐᑕᑯᑦ. ᐊᑯ ᐅᔭᖕ ᑲ ᐸᒋᖕᑖᐸᒪᖕ ᐊᑎᖕᖕ, ᐅᑎᖕ ᐸᓇᖕ ᐃᖕᑯᑖᖕᖕ ᐊ ᐊᓂᖕᐊᖕ ᐅᔭᖕ ᐊᑎᖕᖕ. ᐊᓂᖕᐃᖕᖕ, ᐊᓗᑖᓐ ᐃ ᐅ ᒥᓂᑐ ᑲ ᐱᖕᑎᒋᖕᐊᓗᖕᖕ. ᓇᖕᖕ ᐊ ᐃᓇᓗᖕᖕ. ᐊᑯ ᐅᔭᖕ ᐃᖕᑯ, ᐅᑖᖕ ᐃᖕᑲᖕᑖᒥᖕᖕ, ᒥᖕᒋᖕᖕ, ᐊᓗᑖᓐ ᐊᓂᔭᖕ ᒥᖕᑎᖕᖕᑯᓗᖕ. ᓇᖕᑖᐸᖕ ᒋ ᑭᖕᒋᖕᐅᓗᖕᖕ ᐊ ᓂᑐᐱᓗᓗᖕᖕ, ᓇᑐᐱᓗᑖᖕᖕ ᐊᓂᔭᖕ ᐃᖕᖕ ᐅ ᒥᓂᑐ. ᓇᖕᑖᐸᖕ ᐊᖕ ᑭᔭᖕ ᑲ ᑭᖕᒋᖕᐅᑦ ᐊ ᓂᑐᐱᓗᑦ, ᐊᖕ ᓂᓂᐱᖕᐊᖕᖕ ᐊᐊᓗᖕᖕ. ᒐ ᐅᑖᒥᖕᐅᑦ ᐃ ᐃᓗᖕᐃᐱᖕᑖᒐ. ᐊᓗᑖᓐ.

ᑭᓗᐸ ᑲᖕᑐᑐᖕᐊᖕ, ᐊ ᐃᑖᖕᐊᒪᖕ ᒥᖕᑯᓗᖕ ᐃᖕᐱᖕᖕ. ᓇᖕᖕ ᓴᑭᒋᓇᐸᒋᖕᑕᖕᐊᖕᑯ. ᐊᓗᑖᓐ. ᒐ ᓂᑐᒪᖕᖕ ᒋ ᐊᑲᖕᑖᖕᐊᖕᑲ, ᐊᓗᑖᓐ. ᒪᓂᑦ, ᐊᓗᑖᐅᖕ, ᐊᓗᑖᐅᖕ. ᓂᖕ, ᐊᓗᑖᓐ. ᑮᐸ ᓇᖕᑎᖕ ᐅᓇᓗᒪᖕ ᐅᔭ ᐊᖕ ᐃᖕᑐᑕᑯᑦ. ᓂᖕ, ᐊᓗᑖᓐ. ᑭᓗᐸ ᒐᖕᑎᓇᖕ ᒐ ᓂᑎᖕᐊᐱᒥᖕ, ᐊᓗᑖᓐ.

ᑲ ᒋᖕᐊᐱᖕᐃᑐᓗᖕᖕ ᐅᔭᖕ ᐊᖕᐊᓂᖕᖕ. ᑲᑖᑦ ᐅᔭᖕ ᐃᒋᐃᓗᓗᖕᖕ, ᐊᑯᓗᑲ ᐃᒐᐅᖕᐊᖕᖕ ᐅᔭ ᓇᑐᒥᑦ, ᐊᓗᑖᓐ. ᖕᖕ ᐅᔭ ᒐ ᐃ ᓂᓂᐱᖕᐃᑦ ᐅᔭ ᐊᖕᒋ ᓂᑐᒥᑦ, ᐊᓗᑖᓐ. ᒋᑭ ᐱᖕᑖᖕᐱᓂᑎᑯᖕᐊᓐ, ᐊᓗᑖᓐ. ᐊᑯᓗᑲ ᐃᒐᐅᖕᐊᖕᖕ.

ᒥᔭᖕᖕ, ᐸᖕᒐᖕᐊᑦ ᑭᓗᐸ ᐊᓂᔭ ᐃᒋᓗᓐ. ᒥᔭ, ᐱᔭᒋ ᐱᖕᒐᓗᖕᖕ ᐃ ᐅ ᒥᓂᑐ. ᓇᖕᖕ ᐊ ᐊᖕᐱᓂᓗᓂᖕᐊᑦ. ᓇᖕᖕ ᐊ ᑎᖕᑲᐱᖕᐃᓗᓗᖕᖕ. ᑲᑖᓗᒪᑦ, ᒐᖕᑎᓇᖕ ᓂᒥ ᒥᖕ ᒋᑭ ᒋ ᐃᓗᖕᐃᓗᖕ, ᐃᑖᓗᒪᖕ. ᒐᖕᑎᓇᖕ ᒐ ᓂᐱᓗᖕ, ᐃᑖᓗᒪᖕ. ᓇᖕᖕ ᑭᓗᐸ ᑭᑭ ᒋᖕᑎᒋᒪᐅᐊ ᐊ ᐊᓗᑖᑦ. ᑲᑖᑦ, ᐅᑖᖕ ᐃᑐᖕᑖᖕ, ᐊᓗᑖᓐ ᐅᑖᖕ ᐊ ᐊᐱᑦ ᐊᖕᑲᖕᑖᒥᖕᖕ ᐃᑖᖕᒐ. ᐊᖕᑯ ᐅᔭᓗᖕ ᐅᓇᒪᑭᖕ ᒥᓂᑐ ᑲ ᐱᖕᑎᑭᑖᑦ, ᑲ ᐊᑯᓂᖕᐊᖕᖕ ᐅᑎᖕᖕ ᐊ ᐊᐱᑦ.

ᑲᑖᑦ, ᓂᑐᓗ ᐅ ᐊᖕᑎᓗᖕᑐᑖᑎᖕ ᒪᓂᑦ, ᓇᑐᒥᑖᖕ, ᐊᓗᑖᓐ. ᑖᑦ ᐊᐊᖕ ᒐᑲᖕ ᒋ ᑎᑭᓗᑭᓂᖕ ᒐ ᒋ ᐊᓇᒥᑯᓗᖕ, ᐊᓗᑖᓐ. ᑭᓗᐸ ᑲ ᐃᖕᑎᒍᐃᖕ ᐅᖕ ᐊᐊᓂᓂᖕ ᑲ ᑎᑯᓂᖕᐃᐱᓇ, ᐊᓗᑖᓐ. ᐊᖕᑯ ᐊᐅᖕᑯ ᐅ ᐊ ᐱᐱᖕᑲᓗᖕᑎᒪᖕ ᒐ ᒋ ᐊᐱᒥᑖᖕ ᒥᔭᓂᑖᐅᓗᖕ. ᐊᓗᑖᓐ. ᐊᐅᖕᑯ ᐃᐱᖕ ᐊᖕᒋ ᒋ ᓂᑐᒥᑖᖕ. ᐊᓗᑖᓐ. ᑖᑦ ᒋ ᑎᑭᓗᑭᓂᖕ ᐊᖕᑯ ᐅ ᒥᒥᖕ ᒐ ᒋ ᐊᓂᒥᑯᓗᖕ, ᐊᓗᑖᓐ. ᒪᖕ ᒥᖕᑯ ᑲ ᐊᖕᑖᖕ, ᐊᐅᖕᑯ ᒐ ᑲᖕᑎᑯᖕᑎᒥᖕ. ᐊᓗᑖᓐ. ᒋ ᑲᖕᑎᑯᖕᑎᒥᓇ, ᐊᐅᖕᑯ ᒥᖕᑯ ᒐᑲᖕ ᐊ ᐃᓂᓇᑯᖕᖕ ᒐ ᑎᑭᓗᒪᖕᑯ ᓂᒋ ᐊᓗᑖᐅᖕ. ᒐ ᒋᐱᑭᖕᑖᖕ ᓂᒋ ᐊᓗᑖᐅᖕ. ᐊᓗᖕ ᐃ ᐅ ᒥᓂᑐ. ᒋ ᑲᖕᑎᑯᖕᑎᒥᓇ ᐅ ᒥᖕᑯ, ᐊᖕᑯ ᐅ ᐊᑎᖕᖕᑯ ᐊ ᐊᓗᐱᑦ, ᒐ ᒋᖕᐊᖕᑖᑯᓗᖕ. ᐊᓗᑖᓐ. ᒐ

continued on page 15

Your travel choice!

Professionalism, discretion and reliability.

Air Creebec

For reservations, charters or information, call toll-free: 1-800-567-6567
Or visit our website at: www.aircreebec.ca

The legend of Kuikuhâchâu, ᑯᐃᑯᐞᐊᒐᐟ ***continued from page 13***

Minitû explained, "We haven't cooked the meat yet. My children told me that you've arrived. I was eager to see you. We've only made broth so far. Take a drink of the delicious broth and you'll take home the fresh meat here." Kuikuhâchâu was delighted, "You sure are generous."

Kuikuhâchâu took his time to observe the teepee, looking up at the smoke hole and watching Minitû's wife fleshing the caribou skin near the entrance. He knew that Minitû's wife was ready to kill him if he wanted to escape through the entrance. He noticed a large gap between the poles up at the smoke hole. Minitû insisted, "Drink the broth. We made it for you but we don't have a ladle for you."

Kuikuhâchâu took the pot of hot broth and put it on his knees and tilted the pot to his mouth to drink. Kuikuhâchâu took a sip of the very hot broth. Minitû continued talking as he cunningly reached for his spear but Kuikuhâchâu knew what he was going to do.

Minitû suddenly grabbed his spear to attack Kuikuhâchâu. But Kuikuhâchâu splashed him with the hot broth. Minitû's wife and children were also scalded. Kuikuhâchâu grabbed the meat he was promised and jumped up onto the rack poles above the fire and

ᐱᒥᓂᐧᐃᑎᑯᐟᐣ, ᒐ ᒥᒋᓱᐟᐣ, ᐊᐟᑕᐧ. ᓂᐦ, ᐊᐟᑕᐧ. ᑭᐟᐸ ᓇᖅ ᐃᖅᑭ ᒥᒥᔅᔭᐟᑎᒧᐊ ᑯᐃᑯᐞᐊᒐᐧ ᐅᔭ ᐊ ᐊᐟᑎᑯᑦ. ᓂᐦ, ᐊᐟᑕᐧ. ᐊᖅ ᑭᐟᐸ ᓂᑭ ᒥᒋᓱᐟ ᐊ ᐊᐟᓱᐟᐣ, ᐊᐟᑕᐧ.

ᓂᒥ ᐱᑦ ᐅᑎᓂᒻ ᐅᔭ ᐅᒥᐞᑯᒻ. ᐊᓂᑕᐞ ᐱᑦ ᑭ ᒥᒋᓇᐱᐞᑎᒧᐊ ᐊᓂᑕᐞ ᐃᖅᐱᒥᒃ ᐃᑭᐊᐟᐧ, ᐊᓇᑕᐞ ᒋᖅᑐᐃᐞᐃᑭᓂᐞ. ᑭ ᒥᒋᓇᐱᐞᑎᒧᐊ ᐊᓂᑕᐞ ᑲᐞᑎᒃ. ᓂᔭᓂᑎᐊᐱᐞᑎᒃ ᐊᓂᑕᐞ ᐊ ᒥᖅᑎᑐᐃᑲᐱᐃᐟᐣ ᐊᓂᔭᐞ ᐊᐱᓕᐃᐞ ᐊᓇᑕᐞ ᒋᖅᑐᐃᐞᐃᑭᓂᐞ. ᑕᐸ ᐅᓇᐟᒪᐧ ᐊ ᔭᖅᑯᐟᖅᑕᑯᑦ ᐊᓂᔭᐞ ᐃᔭᑲᐞ ᐊᓇᑎᐞ ᐃᖅᑲᐞᑕᒥᐞ. ᐊᑯ ᐊᑯᑕᐞ ᒐ ᐃᓂ ᐃᐟᐃᐟᐅᔭᐞ, ᐃᑕᐟᑎᒃ ᐊᓇᑕᐞ ᐃᖅᐱᒥᐞ ᒋᖅᑐᐃᐞᐃᑭᓂᐞ.

ᓇᖅ ᑲ ᒋᓱᐟᒥᐞᐃᑯᑦ ᐅᔭ, ᑲᑎᑯᑦ, ᐊᑯ ᐅ ᒐ ᑲᖅᑎᑯᐞᑎᒥᐞ ᐅ, ᐊᐟᑎᑯ. ᐊᖅ ᐅ ᑕᐸ ᒋᑭ ᒋ ᒥᑯᐞ ᐊᒥᐞᑲᐞ, ᐊᐟᑎᑯ. ᐊᖅ ᐅ ᑕᐸ ᐊᒥᐞᑲᓂᐞ ᐅ ᓂᑎᒋᐞᑯ ᐊ ᐃᖅᐱᓱᒃ, ᐊᐟᑎᑯ. ᑲᐞᑎᔭᐞ ᐊᐞ ᑲ ᐱᒥᓂᑎᑯᐞᔭᐞ ᒥᐞᑯᐞ, ᐊ ᒋᓱᒋᓂᒪᐞ, ᒥᑯ ᐊ ᑲᖅᑲᖅᑎᑯᐞᑎᒪᐞ, ᐊᐟᑎᑯ. ᑲᑕᑦ, ᑕᐸ ᓂᐅᐞᒋ ᐃᐞᑎᐞ ᑭᐟᐸ ᓂᐟ, ᐊᖅᑯ ᐊ ᒋ ᐱᑯᔭᐟᐞᑕᑯᓱᔭᐞ ᐊ ᒋ ᓂᑑᐞᐅᔭᐞ, ᐊᐟᑕᐧ. ᐊᖅ ᑭᔭᐞ ᑲ ᐅᑎᔭᒋᐞᑯᔭᐞ ᐅ ᐊᔭᒋᐞᑯ ᑲ ᐃᖅᐱᓱᒃ, ᐊᐟᑕᐧ. ᑭᐟᐸ ᒍᖅ ᑲ ᐊᒥᐞᑲᓂᑭᐞᑎᒪᐞ, ᐊᐟᑕᐧ. ᑕᐸ ᓂᐅᐞᒋ ᒋᓱᒋᓇᐞ ᐸᒥᓂᐧᐃᑎᑯᐧᐃᔭᐞ ᒥᐞᑯᐞ, ᐊᐟᑕᐧ. ᓇᖅ ᑲ ᒋᓱᐟᑕᑦ ᐅᔭ ᑲ ᐊᐟᑕᑦ, ᐅᑕᐞ ᐊ ᑭᒐᒥᑕᑦ ᐅᐞᒋᑯᐞ, ᐊᑎᓂᐞ ᐅᔭ ᐊᔭᒋᐞᑯᐟᐧ, ᑎᔭᒋᐞᑕᑦ ᐅᑎᐞ ᐅᐞᒋᑯᐞ ᐊ ᑭᒐᒥᑕᑦ ᐅᔭᐞ ᐊᔭᒋᐞᑯᐟᐧ. ᑯᔭᖅᑎᑲᖅᑎᑯᐞᑎᐞ. ᑕᐸ ᐃᖅᑕᐧᐊᑭᐞᑕᑯ ᐊᔭᐱᒻ, ᐊ ᐃᖅᐱᓱᐞ ᐊᑲ ᐧᐃ ᒥᖅᔭᐞᑎᒧᐧᐃᐞᑲᓱᔭᐞᒻ ᐅᔭᔭᐟ ᐊ ᔭᖅᑯᔭᐞᑕᑯᑦ. ᑕᐸ ᓇᖅᑎᖅ ᐅᓇᔭᒪᐟ ᐅᔭᔭᐟ ᐊᐞ ᐃᐞᑑᑕᑯᑦ. ᑯᔭᖅᑎᑲᖅᑎᑯᐞᑎᐞᒻ ᒪᖅ. ᑕᐸᑲ ᒋᓱᑕᔭᐟ ᐊᖅᑯ ᓇᖅᒻ. ᑕᐸ ᐃᖅᑕᐧᐊᑭᐞᑕᑯ ᐊ ᐊᔭᒥᐞᐃᑯᑦ.

ᐧᐊᑎᓂᒥᔭᒻᐞ ᐅᔭ ᓂᐱᑕᐞᒋᓂᒻᐞ ᐅᔭ, ᐱᔭᒋᓂᒥᔭᒻᐞ ᐅᔭ ᐅᓱᒪᑭᓂᔭᐟ. ᒋ ᓱᒋᖅᑎᒥᑲ, ᒋ ᑯᑎᐱᐞᐊᒧᐧᐃᑲ, ᐃᑕᔭᒥᑯ, ᐊᐞᒪᔭ ᒋ ᐊᐞᒋᔭᑦ, ᐊᑯ ᒐᖅᑎᓂᐟ ᒐ ᑎᐞᑭᒥᒃ, ᐃᑕᔭᒥᑯ ᐅᔭ ᐅᓱᒪᑭᓂᔭᐟ. ᒥᔭ, ᑕᐸ ᐅᓇᔭᒪᐟ ᓇᖅᑎᖅ. ᑲ ᐅᑎᓂᒥᔭᒻᐞ ᐅᔭ ᐅᓱᒪᑭᓂᔭᐟ, ᐊᔭᐱᒻ ᑕᐸ ᐃᖅᑕᐧᐊᑭᐞᑕᑯ. ᓂᓇᐞᒋᓂᒻᐞ ᑲ ᐃᓱ ᒥᔭᓱᔭᒻᐞ, ᐊᔭᐱᒻ ᑯᔭᖅᑎᑯᐞᑎᐞᒻ ᐅᔭ ᐅᒥᐞᑯᒻ.

ᑲ ᒥᔭᓱᔭᒻᐞ ᐅᔭ ᐅᑐᐧᐃᓂᒻᐞ ᐅᔭ ᐅᓱᒪᑭᓂᔭᐟ. ᑕᐸ ᐃᔭᔭᖅᑕᑯ. ᓇᒋᖅᑎᒪᑦ ᐅᑎᐞ ᐅᑕᖅᑎᒥᐞᑯᔭᒻᐞ. ᐊᓇᑕᐞ ᒥᐞ ᐃᐅᔭᐞᒻ ᐊ ᐃᐞᑕᔭᒻᐞ ᐊ ᐅᔭᐱᔭᐞᑕᐧᐊᑦ. ᒥᐞ ᐅᑕᐞ ᐅᑎᐧᐊᓱᓱᒥᔭᐟᐞ ᐊ ᐃᐞᑕᔭᒻᐞ ᐊ ᐅᔭᐱᔭᐞᑕᐧᐊᑦ ᐅᔭᔭᐟ ᐅᒥᐞᑯᒻ. ᒪᒻᐞ ᐅᑕᐞ ᐃᓱ ᐅᐞᒋᖅᑐᑎᓂᐞᐊᐞ ᐅᔭᔭᐟ ᐅᑎᔭᒋᐞᑯᔭᐟ. ᐊᑯ ᐅᔭᔭᐟᐞ ᐅᑎᐞᑎᑯᒻᐞ ᐅᔭᔭᐟᐞ ᒐ ᒋᐞᐊᐞᑕᑯᔭᐞ ᑲ ᐊᔭᑕᒋᓂᐧᐃᑦ, ᐅᑎᐞ ᒪᒃ ᐧᐃᖅᒻ ᐅᑎᐞ, ᐊᑯᑎᐞ ᑲ ᐊᖅᑕᔭᒻᐞ ᐃᓱᔭᐟ, ᓇᖅᒻ ᐊ ᒥᔭᓱᔭᒻᐞ ᐊᓂᔭ ᐃᓱᔭᐟ, ᐊᔭᐧᐃᑯ ᒥᑯ ᐅᔭᔭᐟ ᐊᐞᒋ ᐅᓇᐞᒋᐱᔭᑦ ᐅᔭ ᐃᓱᔭᐟ. ᐊᑯᑕᐞ ᐊᐞᒋ ᑲᖅᑲᐱᔭᑦ ᐊᑲᐧᐊᓂᐱᖅᒻ, ᐅᑕᐞ ᐊᐱᖅᐧᐃᐞ ᐊ ᐃᑕᔭᐧᑯᒧᖅᒻ ᐃᖅᐱᒥᖅᒻ ᐃᖅᑕᐞᒻ. ᐊᑯᑎᐞ ᐊ ᑯᑕᑲᖅᑯᐞᑎᐞᒻ. ᐅᑕᐞ ᑲ ᑯᑕᑲᖅᑯᐞᑎᐞᒻ, ᐅᑕᐞ ᒥᐞ ᐊ ᐃᔭᐧᐃᑲᖅᑯᐞᑎᐞ ᐊᓇᑕᐞ ᐃᔭᐧᐃᑎᒥᐞᒻ. ᒪᑕᓂᐧᐃᑦ ᐊᓇᑕᐞ ᐃᔭᐧᐃᑎᒥᐞᒻ.

ᒪᑕᔭᖅᑲᐅᐞᐊᐅᑦ ᐅᑎᐞ ᐱᐞᑎᑭᒥᐞᒻ. ᐅᐞᐅ ᐅᐞᐅ ᐅᐞᐅ, ᒪᑕᔭᑕᔭᑎᐞᒻ. ᐊᑯ ᐅᔭ ᑕᐞ ᐊ ᐃᐞᑎᐞ ᒪᓂᑕᐞ ᐊ ᐃᔭᑲᓱᑎᐞᐟ, ᒥᑕᔭᑎᐞᒻ. ᑲᑕᑦ, ᑕᐞ ᐊ ᐃᐞᑎᐞ, ᐃᓂ ᓂᔭᐱᐞᑎᑎᐊᐞ. ᒋᔭ ᑭᒪ ᐊᐞ ᐸᒋ ᑯᑎᐱᐞᐊᒧᔭᐞ ᐊᖅᑎᓂᒥᑎᐞ ᐊ ᐊᔭᓱᔭᐞ, ᐊᔭᑕᐞ. ᔭᑎ ᐊᔭᑎᑯᑦ ᑭᔭᐸ ᒐ ᐊᑲ ᐊᔭᑦ. ᑲᑕᑦ, ᓂᒧᐃ, ᐊᔭᑕᐞ. ᑭᔭᐸ, ᐊᖅ ᒋᑭ ᓇᓇᑭᒥᐞᐃᑎᐞ ᐊᐞ ᐸᒋ ᑯᑎᐱᐞᐊᒧᔭᐞ. ᑲᑎᑯᑦ, ᐊᑲ ᐊᔭᐞ ᒪᓂᑦ, ᐊᔭᑎᑯ. ᐸᒋ ᐱᐞᒋᒐᐞ, ᒐ ᐅᑎᓂᑦ ᐅ ᒋᑎᑎᐞᑯᒻ, ᐊᔭᑎᑯ. ᑲᑕᑦ, ᓂᒥ ᓂᑭ ᐱᐞᒋᒐᐞ, ᐊᔭᑕᐞ. ᐊᖅ ᒋᐱᐞ ᐃᔭᔭᐞᐃᐞ ᐊᑎ ᐱᐞᒋᒐᔭᐞ, ᐊᔭᑕᐞ. ᒍ ᒋᑎᑎᐞᑯᒻ, ᐊᔭᑕᐞ. ᓂᒥ ᔭᐱᓱᐞᑎᐧᐊᐞ. ᒐᐧᐊᑦ. ᑲᑕᑦ, ᐊᑯ ᐊᐅᑯ ᐧᐊᐱᒥᐞᑯ, ᐊᔭᑕᐞ. ᑭᔭᐸ ᑕᐸᐞ ᑲ ᐃ ᓂᐱᐞᐃᑦ, ᐊᔭᑕᐞ ᐅᔭᐞ ᐃᑭᐃᔭᔭᐞᐞ.

ᑲᑕᑦ ᐃ ᐅ ᒥᓂᑑ ᐅᔭᐞ ᐅᑯᐞᐞ, ᐅᔭᐞ ᑭᔭᐸ ᐸᐸᒧᐞᑕᔭᒻᐞ, ᓇᓂᑑᐧᐊᐱᒥᐞᑯ ᐊᑎᐞᑯ ᒋᖅᐸᔭᔭᒪ, ᐊᔭᑕᐞ. ᒐ ᐃᖅᒥᒻ ᐅᔭ ᒐ ᐊᑎ ᓇᑎᐧᐃᐞᑯ. ᑭᔭᐸ ᒥᐞ ᐃᔭᐱᐞᑎᒪᑭᓂᐧᐃᔭᒻᐞ ᒥᐞ ᐊᑎᐞᑯᐞ. ᑲᑕᑦ, ᐃᐞᑎᒪᐞᑯ ᐊᓇᑕᐞ, ᐊᔭᑕᐞ. ᐊᐱᒪᑭᓂᐧᐃᐧᐃᒻ ᐊᑎᐞᑯᒻ ᐊᖅᑎᑯ ᓇᐞᑕᐧᐃ ᐊᔭᑎᐞᑯ, ᐊᔭᐞ ᐃ ᐅ ᒥᓂᑑ. ᒐ ᐸᒋ ᐃᒐᐅᔭᐞ ᐊᖅᑎᑯ ᓇᐞᑕᐧᐃ ᒐ

continued on page 17

Perron & Frères
175 3ieme Rue
Chibougamau (Québec)
G8P 1N3

- *Vente d'Automobiles*
- *Garantie Méchanique*
- *Remorquage Transport*
- *Carrosserie*
- *Mécanique*
- *Installation de Pare-Brise*

1-800-748-3559
1-418-748-2082
1-418-748-3777

Financement sur place. Possibilité de deuxième chance au crédit.

Martin Blaquière / Carol Lapointe

Perron & Frères **CHIBOUGAMAU**

RESERVE TODAY!
(514) 938-8333 · 1-800-565-6333 · www.hoteldufort.com

HÔTEL DU FORT MONTRÉAL

Truly a rare find

SPECIAL RATE FOR CREE COMMUNITIES

For group rates contact : France Bordeleau

- 4 STAR PROPERTY WITH 5 STAR SERVICE
- DOWNTOWN MONTREAL
- RENOVATED BOUTIQUE HOTEL

All rooms are equipped with : Refrigerator • Coffee maker • Microwave

1390, rue du Fort, Montréal (Québec) H3H 2R6

EMPLOYMENT OPPORTUNITY

NATIONAL ABORIGINAL ACHIEVEMENT FOUNDATION

The National Aboriginal Achievement Foundation (NAAF) is a nationally recognized leader, devoted to providing the educational tools necessary for Aboriginal youth to realize their dreams. NAAF has offices in Toronto and in Ohsweken, the heart of Six Nations of the Grand River Territory near Brantford, Ontario where this position will be located.

DIRECTOR OF POST-SECONDARY EDUCATION

The Role

- Collaborate with and support a dynamic CEO and management team in realizing NAAFs strategic and operational goals.
- Lead a fair application and allocation process for scholarship and bursary programs that awards in excess of $2M to 700 First Nations, Metis and Inuit youth annually
- Create a focus on evaluation - determing measurable program outcomes and impact.
- Design and implement a Mentoring Framework that aligns youth with key partners in their own communities.
- Build outreach programs that cultivates awareness and excitement within First Nations, Metis and Inuit communities nationally.

Education and Training

- Masters level degree in Education or equivalent.
- At least 6 to 8 years increasingly senior management experience in program delivery and/or education.
- Experience working in an environment that has generated knowledge of and commitment to the educational challenges experienced by Canadian Aboriginal communities.

Functional Experience and Knowledge

- Known as a team player and key contributor to operational and strategic decisions.
- Background in the development of policies, programs and assessment tools.
- Exposure to and/or knowledge of working with a jury and scholarship allocation process.
- Experience in the management and development of a team and associated budget.

Personal Qualities

- A confident manager, coach and team member.
- Approachable, collaborative and responsive to ideas - a broad, strategic thinker yet able to facilitate detailed, thorough processes.
- An excellent communicator and presenter - both written and verbal - and the ability to negotiate with a professional and respectful manner.

Deadline for submissions is January 27th, 2006.
For more information or to submit your resume, please contact Lynda Ducharme, 416-481-7221, e-mail Lynda@ducharmegroup.ca, www.ducharmegroup.ca

The legend of Kuikuhâchâu, ᑯᐃᑯᖕᐊᒐᓐ ***continued from page 15***

made his way out through the smoke hole with the caribou meat in hand. Kuikuhâchâu landed outside safely with the caribou meat.

Everyone inside was screaming with agony. "Our guest burnt us!" Kuikuhâchâu talked back, "I was only defending myself. I knew what you were up to." Minitû insisted, "No! You're wrong. Come back inside for your caribou meat." Kuikuhâchâu answered, "No. You want to kill me. Eat the caribou meat yourself." Kuikuhâchâu returned to his brother's teepee.

Minitû had an older son who scouted for caribou. The next morning, Minitû ordered him to look around for caribou. Minitû's son found fresh tracks of a large herd of caribou. He returned home and told his father. Minitû called out to Kuikuhâchâu, "Fresh tracks have been found. We want you to come. We'll leave during the night and make the kill in the morning." Kuikuhâchâu agreed.

As night fell, Minitû called out to Kuikuhâchâu, "Guest, we're ready to leave." Kuikuhâchâu told his brother to stay behind. Kuikuhâchâu knew that Minitû would not give up trying to kill him. The caribou hunters left. The moon shone bright.

Minitû told Kuikuhâchâu to lead the way so they could chat as they walked. As they walked, Minitû told stories. Kuikuhâchâu kept his eye on Minitû's shadow. Minitû carried his spear resting on his shoulder.

Kuikuhâchâu noticed that Minitû was taking his spear as they walked. Minitû pointed his spear towards Kuikuhâchâu's back. Kuikuhâchâu knew that Minitû was getting ready to stab him. Minitû thrust forward with his spear in hand. Kuikuhâchâu jumped out of the way and the spear plunged into the snow where Kuikuhâchâu had been. Minitû toppled over and broke his spear.

Minitû exclaimed, "Oops, I stumbled and I think I almost killed you!" "You wanted to kill me purposely," Kuikuhâchâu responded. "I know because I was watching your shadow."

Minitû insisted that he had tripped. Minitû told Kuikuhâchâu to lead the way again. But Kuikuhâchâu had no trust in Minitû anymore. Kuikuhâchâu refused to lead the way. The two hunters left again with Minitû leading the way this time.

The caribou hunters reached the area where the caribou had been tracked. Minitû's eldest son was already there. Minitû told his son about the accident that almost happened.

Minitû had many caribou snares with him. The hunters set up the caribou snares. After the snares were set, the hunters flushed the caribou towards the snares. As the caribou got caught, the hunters stabbed them with their spears. Since all the snares belonged to Minitû, all the caribou that were killed were Minitû's. Minitû's wife arrived to help butcher and drag the caribou back home.

Kuikuhâchâu headed straight for the first snare. The first snare was called the nîshtâmuhchâuwâyâpî. The first snare always had the best caribou caught in it. Kuikuhâchâu began butchering that particular caribou. He worked quickly. Kuikuhâchâu now had the idea of killing Minitû.

ᐊᓗᑎᖕᑯ. ᐊᓗᓐ. ᒐ ᑎᐱᖕᑲᒻ ᑭᑭ ᑭᑐᖕᑕᓂᓐ, ᑭᖅᐸ ᑭᑎ ᒥᓇᒧᖕᒐᓐ, ᐊᓂᖅ ᐊᓂᑎᖕ ᐃᖅᐱᒪᑭᓂᐃᓗᖕ ᐊᓗᑎᖕᑯ, ᐊᓗᑕᓐ. ᓂᖕ. ᐊᓗᑕᓐ. ᑭᓗᐸ ᒐᖕᑎᓇᖕ ᒐ ᐃᒐᐅᑯ, ᐊᓗᑕᓐ.

ᑕᐸᖕ, ᐊᖅᑯ ᓂᒥ ᒧᖕᑎᐱᖕᑲᓗᓐ, ᖅᖅ ᐸᑭ ᑭᑐᑕᑭᓂᓐ. ᒪᓂᑦ. ᖅᖅ ᐃ ᒪᑭᓇᓂᓐ, ᐊᓗᑎᑯ. ᓂᖕ, ᑭᓗᐸ ᒐ ᒪᑭᖅᖕ ᑭᖅᖕ, ᐊᓗᑕᓐ. ᐊᑯᑎᖕ ᒐ ᐅᖕᑭ ᐃᒐᐅᑯ ᑯᖕᑕᐃ. ᐊᓗᑕᓐ. ᑲᑕᑦ ᐊᖅᐱᖕ ᐃᒐᐅᑯ, ᐊᓗᑕᓐ. ᐊᖅ ᓂᑭ ᐃ ᓂᐱᖕᑯᖕ ᒥᖕ ᓇᓂᑐ. ᐊᓗᑕᓐ. ᒐᑐᖕᑕᖕ.

ᓇᖅ ᐊ ᑭᓂᑲᖕᑕᓗᖕ. ᓇᖕᑎᖅ ᐊᖅᖕᑯᓂᑎᐱᖕᑲᓗᓐ. ᓂᖕᐊᓐ ᒧᖅ ᐱᒧᖕᑕᓗᓐᖕ ᐱᓗᖕ. ᓂᖕᐊᓐ ᐱᒥᑦᑭᐅᖕᐊᐅᖕ. ᓂᖕᐊᓐ ᐅᑕᖕ ᐊ ᑎᑲᖕᑕᓂᖕᖕ ᐱᒥᖕ ᐅᑕᖕ ᐱᒧᖕᑕᐅᖕ. ᒪᓂᑦ, ᓂᑲᓂᖕᑕ, ᐊᓗᑎᑯ. ᒐ ᐅᖕᑭ ᐊᓗᒥᖕᐃᑕᖕ ᑭᑎᐱᒧᖕᑕᖕᓂᓐ, ᐊᓗᑎᑯ. ᒐ ᒥᑎᒪᓗᖕᖕ ᒪᖕᑭᓂᓐ, ᐊᓗᑎᑯ. ᓂᖕ, ᐊᓗᑕᓐ. ᐊᖕᑭ ᐱᒧᖕᑕᖕ. ᑕᐸ ᐃᖕᑕᐊᑭᖕᑕᑯ ᐊ ᑎᐸᑭᒧᖕᑕᑯᑦ. ᐊᖕᑭ ᑭᓂᐊᐱᒪᑦ ᒪᖕᖕ ᐅᑕᖕ ᐅᖅ ᐊ ᑎᑲᖕᑕᓂᖕᖕ ᐅᖅ. ᐊᑭᖕᑭ ᐅᓂᒪᑭᓂᓗᓐ. ᒐᖕ ᒐᐊᖅᖕᑯᓂᒥᓗᖕᖕ ᐅᖅ. ᓇᖕᑎᓂᑲᑎᖕᐊᒥᓗᖕᖕ ᐅᖅ ᐅᓂᒪᑭᓂᓗᓐ ᐅᑎᐱᒧᖕᑕᖕᑕᐊᓐ. ᒐᖕ ᐱᖅᑭ ᐊᓐᐃᓂᒪᑯᑦ. ᒐᖕᒐᓗᒪᑦ ᐊᖕᑭ ᐸᑭ ᑎᖕᑭᒥᑯᑦ ᐅᑕᖕ ᐅᖅᖕᑕᖕᖕ. ᐊᖕᑭ ᑭᓂᐊᐱᒪᑦ ᒪᖕᖕ

CREE HUMAN RESOURCES DEPARTMENT

Important Notice:
New Deadline to submit applications for Territorial Programs

Attention Individuals, Employers and Organizations

The Cree Human Resources Development Department is requesting that all applications for Territorial Programs Initiatives for the fiscal year 2006-2007 received no later than March 1, 2006. Any application received after this date will not receive priority and might have to be postponed until the following year.

We request prior to your application that you ensure that all information required is in your project proposal. Application forms are available at any of our CHRD offices and on our website, "www.chrd.ca". If you have any questions or require further information, please contact any of persons listed below or visit your local Cree Employment Officer situated in your community, it will be our pleasure to assist you.

Coordinator Territorial Programs
Michael Petawabano, email: michaelp@chrd.ca

Sectoral Officers
Abel Trapper, email: abelt@chrd.ca
Michael Mianscum: email: mmianscum@chrd.ca
Matthew Petawabano email: matthew@chrd.ca

All application must be sent to the Coordination Office in Mistissini at:
32 Amisk street
Mistissini Quebec,
G0W 1C0
Telephone: 418-923-2525
Fax: 418-923-2111

Territorial training and employment initiatives are addressed to Cree Beneficiaries of the JBNQA and aiming Cree Employment Opportunities in the Territory with the Targeted Sectors in:

- Mining
- Construction
- Hydroelectricity
- Telecom
- Transport
- Tourism
- Forestry
- Regional Sales & Services

The legend of Kuikuhâchâu, dΔd"ᐊᒐ• ***continued from page 17***

Minitû saw Kuikuhâchâu butchering the caribou from the first snare. But that would have been Minitû's best caribou. Minitû told his son to ask Kuikuhâchâu if that was the caribou he wanted to butcher. Minitû's son went over and asked him. Kuikuhâchâu answered, "I would not be butchering it if I didn't want it."

Minitû told his son to fetch the caribou snare from Kuikuhâchâu and to be sure not to get it bloody. Minitû's son went over to Kuikuhâchâu again and asked for the caribou snare, "My father says not to get it bloody." Kuikuhâchâu's hands were already soaked in blood from butchering the caribou. Kuikuhâchâu took the caribou snare and coiled it up with the bloody hands. Minitû's son was astounded. After coiling the caribou snare, Kuikuhâchâu drenched it into the caribou blood and threw it over to Minitû's son and said, "Here you go."

Kuikuhâchâu finished butchering his caribou and got ready to leave, dragging the caribou back to the camp. Minitû still had many caribou to butcher. Minitû saw Kuikuhâchâu and told him, "Pack down the trail for us to head back to camp. We'll follow your trail when we're ready to go back in the evening." Kuikuhâchâu nodded.

Kuikuhâchâu broke a new trail back to the camp. As he walked, he searched around for two good places to attack Minitû and his wife. When he returned back to the camp with his caribou, he told his brother to finish cleaning the caribou and to prepare a good meal for themselves. Kuikuhâchâu went back on the trail with his bow and arrows.

Kuikuhâchâu hid from the trail on a small hill which he had walked over. He saw Minitû coming, walking the same trail dragging a butchered caribou wrapped in the skin. As Minitû walked on the trail, he paused and said to himself, "What a strange feeling I have. I feel like there are arrows going into me." Kuikuhâchâu whispered to himself, "Of course you are. I'm about to shoot you with my arrows."

Minitû was dressed in a metallic covering, just like armor. Only his armpits were exposed. Minitû began dragging his cari-

ᐊᑊ ᑭ ᐃ"ᑎᔨᒐ ᐊᑉ ᒥᓂᑐ, ᐊᓂᔭ" ᐅᓂᑲᑉ", ᐊᖕ ᑭ ᒥ"ᒐᑕᐸᑭᓂᔨᒐᓂ"ᐃ ᐊᓂᔭ" ᐅᓂᑲᑉ" ᐸᔨᑲᐧ ᐊᓂᔭ" ᐊ ᐃᔨᑯᑐᐊᑦ ᐊᑎ"ᐦ" ᐊ ᐃ ᓂᐱ"ᐊᑦ. ᐊᔪᐃᑊ ᐊᓂᔭ ᓂᖕᑕᒥᑯᑕᑭᑉ ᑭ ᐃᓱᓂ"ᑲᑕᑭᓂᐧ ᐊᑉ, ᐊᐅᑊ ᐊᑉ ᓂᖕᑕᒥ"ᒐ ᑲ ᐃ"ᑎᑯ"ᒐ ᓂᑲᑉ, ᐊᖕᑊ ᐊ ᑭ ᓂᑲᑕᑭᓂᐃᑦ ᐊᑎ"ᑊ. ᐊᑊ ᑭ ᐃ"ᑐᑎᒧᑎᒐ ᐊᓂᔭ, ᓇᖕᒐ ᒥᓇᒐ ᐊ ᐃ ᓱ"ᑲᐸᑭ"ᑕᑦ ᐊᓂᔭᔨᐧ ᓇᑲᓱᔨᒐ" ᐊᓂᔭ" ᐊᑎ"ᐦ" ᐅᓂᑲᑉ. ᑲᑕᑦ, ᓂᑯᒐ, ᐊᔨᑕᐧ ᐃ ᐅ ᒥᓂᑐ, ᐊᑲᐃ ᑭᑭ ᓱ"ᑲᐸᑭ"ᑕᐧ ᐊᖕᑎᑊ ᓄ"ᑕᐃ ᐊᔨᑎᑊ ᐊᓂᔭ ᓂᑲᓂᔨᐧ. ᑲᑕᑦ, ᒪᓂᑦ, ᐊᑲᐃ ᑭᑭ ᓱ"ᑲᐸᑭ"ᑕᐧ ᐊᖕᑎᑊ ᓄ"ᑕᐃ ᐊᓂᔭ ᐅᓂᑲᑉ ᐊᓂᔭ ᓂᖕᑕᒥᑯᑕᑭᓂᔨᐧ, ᐊᔨᑕᐅᒻ.

ᑲᑕᑦ, ᑕᑉ ᐊ ᐃᔨᓂᔨᒻ ᐊᑊᑭ ᐊᐅᔭ ᒥᓇᒻ ᐃ ᓱ"ᑲᐸᑭ"ᑕᑦ, ᐊᔨᑕᐧ. ᑕᐸ ᓂᐅᑭ ᐃ"ᑎᑉ ᓂᔨ ᐊᖕᑊ ᐊ ᑭ ᓂᑐ"ᐅᔭᑉ, ᐊᖕᑊ ᑲ ᐱᑯᔭᔨ"ᑕᑯᓱᔭᑉ, ᐊᔨᑕᐧ. ᓂᑐᔨ ᓂᑭ ᓱ"ᑲᐸᑭ"ᑕᑉ ᓂᓂᖕᑕᒥᑯᑕᑭᑉ. ᐊᖕ ᑭᔨᐸ ᑭᔭᑊ ᑲ ᐃᔭᔭᑉ ᓂᑲᑉ", ᐊᖕᑊ ᐊ ᑭ ᓂᑐ"ᐅᔭᑉ, ᐊᔨᑕᐧ. ᓂᑐᔨ ᓂᑭ ᔭᓱ"ᑲᐸᑭ"ᑕᑉ ᓂᖕᑕᒥᑯᑕᑉ, ᐊᔨᑕᐧ. ᓂᒥ ᐃ"ᑐ, ᐸᑎᑲᐱᖕᒪᑦ. ᑕᐸᑲ ᔭᓱ"ᑯᑎ"ᒐᓂᒪᑦ. ᑕᐸᑲ ᔭᓱ"ᑯᑎ"ᒐᐧ ᔭᖕ. ᐸᐸᑎᑲᐱᖕᒐᐱᑎᒪᑦ ᐊᓂᔭᔨᐧ ᐅᓂᑲᓂᔨᐧ, ᐊᑲ ᓱ"ᑲᐸᑭ"ᑕᑦ ᐊ ᐊᔨᑎᑯᑦ. ᔭᖕ ᑭ ᐱᑯᒐᔭᖕ ᐊᓂᔭ" ᐅᑎᑎ"ᑯᒻ". ᐊᓂᑕᑦ ᐊ ᑭᖕᑕᐸᑭᓂᒪᑦ ᐊᓂᑎ" ᒥ"ᑯ"ᒻ, ᐊᓂᔭ ᐊᑲ ᓱ"ᑲᐸᑭ"ᑕᑦ ᐊ ᐊᔨᑎᑯᑦ. ᐊᓂᑕᑦ ᓂᑐᔨ ᐊ ᐊᐱᓂᒪᑦ ᑲ ᑭᖕᑕᐸᑭᓂᒪᑦ ᐊᓂᑎ" ᒥ"ᑯ"ᒻ. ᑭᐧᐃ ᔭᔨᑲᔭᔨ"ᑐᑐᐊᐅᐊ, ᐊ ᐃ ᓂᐱ"ᐊᑦ ᔭᖕ ᑲᖕᑭᐱᖕ ᐊ"ᑭ ᐃ"ᑐᑐᐊᑦ.

ᐧᐃᔭᐱᒪᑦ ᐃ ᐅ ᒥᓂᑐ ᔭᖕ ᒐ ᐊᑎ ᐅᑕᐸᓂ"ᑲᓱᔨᒻ. ᒐᖕᒐᔨᒪᑦ ᔭᖕ ᒐ ᑭᑐ"ᑕᔨᒻ. ᑕᐸ ᒧᒧᓱᓇᑯᓱᒻ ᐃᐧᐊᑊ, ᐊᖕ ᒥᓱᐧᐊ ᐱᑦ ᒐ ᒪᑎᖕᔭᒻ ᐅᔭ" ᐊᑎ"ᑊ". ᒐᖕᒐᔨᒪᑦ ᒐ ᑭ"ᑭᖕᑕᐸᔨᒻ. ᑲᑕᑦ ᐃ ᒥᓂᑐ, ᒪᓂᑦ, ᐊᑎ ᐊᑎᒧ"ᑕ" ᒪᖕᑭᓂᑊ, ᐊᔨᑕᐧ. ᐊᑎ ᐊᔭᒪᔭᑯᓂᑯᓂ"ᑕ", ᐊᔨᑕᐧ. ᒐ ᐅ"ᑭ ᒥᑎᒪᔭᖕ, ᒐᒻ ᑭ ᑭᐧᐊᔭ"ᒐ ᐅᑕᑯᓱᒐ, ᐊᔨᑕᐧ. ᓂ", ᐊᔨᑕᐧ. ᑭᔨᐸ ᒐ ᐊᑎᒧ"ᑕᔭᑉ, ᐊᔨᑕᐧ.

ᑭᔨᐸ ᑕᐸ", ᐃ"ᒻ ᐊ ᐊᑎ ᐃᑎᒧ"ᑕᑦ ᐊᓂᑕ" ᐊ ᑭ ᐅ"ᑭ ᐸᑭ ᐅᑐ"ᑕᒻ. ᐊ ᐊᑎ ᐊᐧᐊᐱ"ᑎᒻᒃ ᐊᓂᑕ" ᓂᖕᔭᐧ ᐊ ᔭᑭᑭᐧᐊᔭᑯᓂᑲᓱᔨᒻ ᑭᔭ" ᓄᐧᐃᒻ ᐊ ᓱ"ᑎᐧᐊᑯᓂᑲᔨᒻ ᑭᔭ" ᓇᐅᖕ ᔭᖕ ᐊ ᑕᖕᑎᑲᑯᓂᑲᔨᒻ, ᐊᔪᐃᑊ ᓂᔭᓂᑎᐧᐊᐱ"ᑎᒻᒃ ᐊ ᐃᓱᓇᑯᓂᔨᒻ. ᐊᑯᑎ" ᒐ ᐃ ᓂᐱ"ᐃᑲᐧ ᐃᑕᔨᒪᐧ. ᐊᑊ ᐱᔭᑕᐸᑦ ᐅᑎᑎ"ᑯᒥ ᐊᐧ". ᑲ ᐊᔨᑕᑦ ᐅᔭ" ᐃᑕᐃᔨᔨᐧ", ᐊᑲᐃ ᐸᑭ ᑭᑐ"ᑕᒻ, ᑭ ᐊᔨᑕᐧ. ᐊᑯᑎ" ᒐ ᐊᓱᓂᐧᐊᐃᔭᐧ, ᑭ ᐊᔨᑕᐧ. ᐊ ᐊᑎ ᐸᑭᑕᐸᐧ ᐅᔭ" ᐊᑎ"ᐧᐧ". ᑲᑕᑦ, ᑭᔨᐸ ᒥᑦ ᑲ ᐃ ᓂᐱ"ᐃᑦ ᓂᑎᑎᐱᒧ"ᑕᐧᐊᑦ ᑕᐱᖕᑲᔨᒻ, ᐊᔨᑕᐧ. ᑭᔨᐸ ᓂᐱ" ᑭ ᓂᐱ"ᐃᑊ ᐊᑲ ᐅᑭ ᓇᓇᑭᑭ"ᐃᒻ ᐊᓂᔭ ᑲ ᐃ ᐃ"ᑐᑐᑦ ᑲ ᐃ ᓂᐱ"ᐃᑦ, ᐊᔨᑕᐧ. ᐊᑊ ᑲᖕᑭᐱᖕ ᒐ ᐃ ᓂᐱ"ᐃᒻ, ᐊᔨᑕᐧ. ᐊᑎᓇᑦ ᐅᔭ" ᐃᔭᑊ ᐅᑎ"ᒐᐱ" ᑭᔭ" ᐅᔭ" ᐃᐱᖕ". ᑲᑕᑦ, ᓄᑭ"ᑲᑊ ᒪᒻ ᐅ ᐊᑎ"ᑊ, ᐊᔨᑕᐧ. ᒥᓱᒐ ᑭᔨᐸ ᐱᔭᑕᐸᑦ ᐊᓂᔭ" ᐊᑎ"ᐧᐧ" ᐊ ᐸᔨᑯᔨᒻ. ᒐ ᒥᒥᓱ"ᐃᓱᔭᑊ, ᐊᔨᑕᐧ. ᑲᖕᑭᐱᖕ ᒐ ᐃ ᓂᐱ"ᐃᒻ, ᐊᔨᑕᐧ. ᐊᖕ ᓂᒥ ᐸᔨᑲᐧ ᖕ ᓂᐃ ᓂᐱ"ᐃᑊ, ᐊᔨᑕᐧ.

ᐊᑊ ᐊ ᐊᑎ ᓂᑎᐧᐊᐱ"ᑎᒻᒃ ᐊᓂᔭᔨᐧ, ᐊᓂᑎ" ᓂᐱ" ᐱᒪᐧ, ᐊ ᑭ ᐃᑕᔨ"ᑎᒻᒃ ᐅᑎ" ᐅᑎᓇᐸᐅᔨ", ᐅᔭ" ᓂᖕᑎᒻ, ᐅᔭ ᒪᒻᒃ ᑲ ᐸᑭ ᐅᑎ"ᑎᒻᒃ. ᐊᑊ ᐊᓇᑕ" ᓂᐱ" ᑭ ᐃᓱ ᐊ"ᑭᑲᐱᐃᖕ ᐊᓂᑕ" ᑯᑎᑭᔨᐧ. ᐊᑊ ᐊᔪᐃᑊ ᐊᑊ ᐃᐅᔨᐧ", ᐊᑯᑎ" ᓂᐱ" ᐱᒪᐧ, ᐃᑕᔨᒪᐧ. ᐊᑯᑎ" ᐊᒻᑯᐃ"ᐊᑦ ᓂᖕᑎᒻ ᐅᔭᔨᐧ. ᒥᔭ"ᑊ, ᒐᒻ ᐃᔭᐱᒪᑦ ᑕᐸ" ᐱᔭᑕᖕᑎᒧ"ᑕᔨᒻ, ᐱᔭᑕᐸᔨᒻ. ᐱᔭᑭ ᐸᓇᑯᓱᔨᒻ. ᑲᓱᓇᑯᓂᔨᒻ ᐊᓂᔭ ᓇᐅᖕ ᑭᐸᑭ ᑕᖕᑎᑲᑯᓂᑲᔨᐅᐊ ᐊ ᐃᓱᓇᑯᓂᔨᒻ. ᐱᔭᑭ ᓂᐱᓂᐱᐃᔨᒻ ᒪᖕ" ᐅᑎᐸᑭᑕᐸᔨᐧ" ᐅᑕᐸᓂᔨᐧ. ᑯᔭᔨᒻ ᒪᖕ" ᐱᔭᑭ ᓂᐱᐃᔨᒻ, ᐃᑊ ᐃᑊ ᑕᖕ ᓂᑎᔨᑎᓇᑭᒐ. ᐃᖕᑭ ᓂᐱ"ᐱᒧᔨᐊᓇᐊ, ᐊᔨᔨᐧ" ᒪᖕ". ᑲᑕᑦ, ᑭᓂᐱ"ᐱᒧᔨᐊᓇᐊ, ᐃᓱ ᓂᐧᐱᑎ"ᑎᐊᐧ. ᑭᔨᐸ ᐸᐱ"ᐱᒧᔨᐊᔨᐧ, ᐊᖕ ᐅ ᖕ ᑭᑭ ᐱᒧᑎᖕ, ᐊᔨᑕᐧ.

ᑲ ᐃᓱᓇᑯᓱᑦ ᐊᖕ ᐊᖕ ᒥᓂᑐ ᑲ ᐃᓱᓂ"ᑲᑎᒥᒻ" ᐊᓂᔭ", ᒐᑲᑦ ᒥᓱᐧᐊ ᐊ ᑭ ᐱᔭᐱᐧᑯᑦ ᐅᑕ" ᐊ ᐃᓱᓇᑯᓱᑦ. ᑲ ᐃᑕᔨ"ᑕᑯᓂᔨᒻ ᐅᔭ ᐅᑎᑯ"ᐅᐧᐃᖕ. ᒥᐧ ᐅᑕ" ᐅᑎ"ᑯᐧᐊᒻ, ᐊᓂᔭ" ᑭᔭ" ᐃᐧ", ᐊᑯᑎ" ᒥᐧ ᓂᒥ ᐅ"ᑭ ᐃᓱᓇᑯᓱᐧ ᐊ ᒥᖕᑯᐧᐊᔨᒻ ᒐᑲᔨᐧ ᐅᑕ" ᐊ ᑭ"ᑭᖕᑭᒻᒃ ᐃᖕᒻ. ᐸᒥᔭᔭᐧᐊᐸᔨᒻ". ᐊᑊ ᐅᔭ ᐸᒥᔭᐸᑭᖕᑭᒥᔨᒻ ᒪᖕ" ᐅᑕᐸᓂᔨᐧ, ᐅᑕ"

continued on page 21

CHIBOUGAMAU AUTOMOBILE

"A community team, for the community."

BUICK CHEVROLET GMC PONTIAC CAMIONS

National Car Rental. Goodwrench Service Optimum

Sales & Services Department
Tel: (418) 748-2634 • Fax: (418) 748-4055
e-mail: chibougamau@gmcanada.com
www.chibougamau.gmcanada.com

859, 3ième Rue
Chibougamau Québec
G 8 P 1 R 1

COMMISSION SCOLAIRE HARRICANA

CENTRE DE FORMATION HARRICANA

Le Centre de formation Harricana offre le programme foresterie.
Ce domaine de formation te permettra de travailler à l'exploitation d'une des principales richesses naturelles du Québec. Être débrouillard, aimer la nature et être habile de ses mains sont des atouts pour œuvrer dans ce secteur. La foresterie comporte de nombreux défis à relever pour les années à venir, ce qui offre des occasions favorables aux diplômés de ce secteur.

The "Centre de formation Harricana" offers the Forestry Program of Study.
Training in this field will enable you to work at the exploitation of one of the main natural resources of Quebec. To be resourceful, to like nature and to be manually skilled are advantages for working in this industry. The forestry industry will provide many challenges in the upcoming years, offering favourable opportunities to the graduates of this program.

Please note that this course is offered only in French. We can, however, offer this course in English to a group of people.

Pour de plus amples renseignements, consulte notre site Internet au: http://cfh.csharricana.qc.ca ou téléphone au (819) 732-3223.

For more information, consult our Web Site at: http://cfh.csharricana.qc.ca or call (819) 732-3223.

Hélicoptères Panorama

CREE REPRESENTATIVES:

Matthew Wapachee
Office (418) 923-2195 – Cell (418) 770-6870

Robert Jimikin
(418) 923-3507

345, Chemin de l'Aéroport
Alma, Qc, G8B 5V2
(418) 668-3046 – (866) 425-3046
Fax (418) 668-0654 – Cell (418) 592-7752
1249, boulevard Ducharme
La Tuque, Qc, G9X 3S1
(819) 523-4433 – (819) 523-4476
Fax (819) 523-4387 – Cell (819) 676-7701
Astar 350 BA, B2
Bell 206 B, L1, L3

panorama@royaume.com
www.helicopterespanorama.com

The legend of Kuikuhâchâu, dΔd"ᐊᒐ° ***continued from page 19***

bou again. As he lifted the strap, Kuikuhâchâu shot his arrow into Minitû's chest, through the armpit. The arrow went straight into Minitû's heart. Kuikuhâchâu continued shooting his arrows at Minitû. Finally, Minitû was dead.

Kuikuhâchâu went further up the trail to wait for Minitû's wife. She was far behind on the trail. Kuikuhâchâu hid on a small hill again away from the trail. Finally, he saw Minitû's wife coming on the trail dragging a butchered caribou.

As Minitû's wife walked up the small hill, she paused for a moment. She sensed something was going to happen. When she continued walking she lifted her strap and exposed her armpits. Kuikuhâchâu shot his arrow into the woman's heart but she didn't die. In her agonizing rage, she tore down trees and came towards Kuikuhâchâu. He kept shooting arrows at her. Finally, Kuikuhâchâu took his last arrow which he had put a spell on and shot it at Minitû Woman. Finally, she died. Kuikuhâchâu returned home.

Kuikuhâchâu told his brother that Minitû and his wife were dead. Minitû's children were still in their lodge. His brother was willing to adopt Minitû's children. But Kuikuhâchâu did not accept it. He explained that the children would be exactly the same as their father. Kuikuhâchâu killed Minitû's entire family. This was how the legend was told. Kuikuhâchâu had vanquished two foes, Wâniyûyâu and Minitû.

ᓄᐃᒻ ᐃᖅᑭ ᐅᖕᐱᔾᑕᔾᐅᖕᐃ ᐅᔭ ᒐᖅᑲᐸᒋᖅᑭᒥᔾᒻ ᐊᓂᔭ ᐅᑕᐸᓂᔾᐅᖕ, ᐅᑕᖕ ᐃᓱ ᐅᖕᐱᔾᑕᔾᐅᖕ ᐅᔭᔾᐅᖕ ᐅᔾᐱᑐᓂᔾᐅᖕ ᐅᑕᖕ ᐃᑕᖕᒐ ᐊ ᐃᖕᑕᑦ ᐊ ᐃ ᐅᖕᒋ ᐱᒪᑦ. ᓂᑯᑐᑦ ᐊᖕᐱᑕᔾᒻ ᐊᓂᔭ ᐅᔾᐱᑐᓂᔾᐅᖕ, ᒐᖅᑲᐸᒋᖅᑭᒥᔾᒻ, ᐸᒪᑦ. ᓂᖕᐊᖕ ᐱᒥᒋᖅᑎᖕᐊᒪᖕ ᐅᑕᖕᐃᔾᐅᖕ. ᔭᖅ ᒥᑯ ᐅᖕᒋ ᒥᑕᖕᐅᑯ ᐃ ᒥᓂᑐ. ᐊᑯᑎᖕ ᐸᐱᖕᐱᒪᑦ. ᑕᐸ ᑏᐊᖕ ᑭᔾᐸ ᒋ ᓂᐱᖕᐊᖕ ᔭᑎᖅ ᒥᒋᖅᑎᖕᐊᒪᑦ ᐅᑕᖕᐃᔾᐅᖕ. ᐊᑯ ᓇᐱᖕᐊᑦ.

ᐊᖅᑯ ᑭᔾᐸ ᓂᒥ ᐊᐱᒥᒪᖕ ᐊᓂᔭᖕ ᐃᐅᔾᐅᖕ. ᐊᑯ ᒥᖕ ᐊᓇᑕᖕ ᐊ ᐊᖕᒋᑲᐱᖕᐃᑦ, ᐊᓇᑎᖕ ᐊᓂᔭᔾᐅᖕ, ᓂᐱᖕ ᐱᒪᖕ, ᑲ ᐃᑕᔾᒪᑦ ᐊᓂᔭᖕ ᐃᐅᔾᐅᖕ. ᑭᔾᐸ ᐊᖅᑯ ᓂᒥ ᐸᒋ ᐅᑎᖕᑎᒥᔾᐅᖕ ᑭᔾᐸ. ᐊᑯ ᐊᑯᑎᖕ ᒥᖕ ᐊ ᐊᓱᓂᖕᐊᖕᐊᑦ, ᐊ ᐊᔾᑭᒥᖕᐊᑦ. ᒥᖕ ᑭᔾᐸ ᐊᔭᐱᖕ ᑲᖕᑎᔾᒻ, ᐱᔭᒋ ᑏᖅᑲᑏᖅᑲᐸᒋᖅᑭᒥᔾᒻ ᐊᓂᔭ ᐅᑕᐸᓂᔾᐅᖕ. ᐊᔭᐱᖕ ᑯᔭᔾᒻ ᒪᖕᖕ ᐊᓂᔭ, ᐃᖕ, ᑕᖕ ᓂᑎᔾᑎᓇᒋᒐ. ᐃᖅᑭ ᓂᐱᖕᐱᒧᔾᐊᓇᖕᐊ, ᐊ ᐊᔾᔾᒻ ᒪᖕᖕ. ᐊᑯ ᐊᔭᐱᖕ ᑲᑕᖕ ᐊᓂᔭᖕ, ᑭᔾᐸ ᐸᐱᖕᐱᒧᔾᐊᓇᖕ. ᐊᖅ ᐅ ᔭᖅ ᒋᑭ ᐱᒧᑎᖕ, ᐊᔾᑕᖕ.

ᑕᐸᖕ ᑭᔾᐸ ᓂᖕᐊᖕ ᒥᖕ ᑲᖕᑎᔾᒻ ᐊᓂᔭᖕ. ᐸᒧᒪᖕ ᒥᖕ ᓂᑯᑐᖕ ᒐᖅᑲᐸᒋᖅᑭᒥᔾᒻ. ᑭᔾᐸ ᓂᖕᐊᖕ ᐊᔭᐱᖕ ᑲᑎ ᐃᖕᑐᑐᖕᐊᖕ, ᓂᖕᐊᖕ ᐊ ᐱᒥᒋᖅᑎᖕᐊᒪᖕ ᐊᓂᔭ ᐅᑕᖕᐃᔾᐅᖕ. ᒥᔭᖕ, ᐊᔾᔭᐃᑯᖕᖕ ᒥᔭᑯᖕᐃᑯᖕ. ᓇᖅᒻ ᐊᑎᑐᖕ ᐊ ᒪᑯᖕᐃᑯᖕ, ᔭᑎᖕ ᒋᖕ ᐃᖕᑎᖕ ᐊᓇᔭᔾᐅᖕ ᐊᑲᖕ ᑏᖕᐊᖕ ᐅᖕᒋ ᓂᐱᔾᐅᖕ. ᑕᐸᖕ ᐃᖅᑲᖕᐃᑯ. ᒥᑯ ᐊ ᐊᖅᑯ ᐅᑎᖕᒋᐱᑕᔾᒻ ᒥᖅᑎᑯᖕ ᐊ ᓇᓇᑕᐱᑕᔾᒻ ᐊ ᐃ ᐅᑎᑕᒥᖕᐅᑯᖕ.

ᑕᐸ ᓂᒥᔭᖕ ᒥᑯ ᐊᖕ ᐊ ᐃᑕᒋᒪᑭᓂᖕᐃᖕ, ᐊᐅᑯ ᐊᖕ. ᑲᑕᒋᒪᑭᓂᖕᐃᖕ ᐊᓂᖕ ᑯᑎᑭᖕ ᐊᑎᔾᖕᑭᓂᖕ, ᐊᔾᔭᐃᑯ ᐊᓂᔭ ᐊ ᒋ ᓂᐱᖕᐊᖕ ᐊᐊᔾᐅᖕ", ᐊᓂᔭ ᐃᐱᖕ ᐊᓂᔭ ᐊᖕᐊᖕ, ᐸᔾᑯ ᐊᓂᔭᔾᐅᖕ ᐊ ᒋ ᒥᒋᑐᑎᖕᒻ. ᐊᑯ ᐊᔾᔭᐃᑯ ᒐ ᐊᐱᒋᖕᑕᖕ ᐊᓂᔭᖕ ᐃᖕᑲᖕᐃᑯᒐ ᐊᓂᔭᖕ ᐊᐊᔾᐅᖕ" ᐊ ᐃ ᓂᐱᖕᐊᖕ. ᑲᖕᒋᖕᓱᓂᖕᐃᖕ ᐊᓂᔭᔾᐅᖕ ᐊ ᒋ ᒥᒋᑲᐅᖕᐊᖕᒻ, ᐊᔾᑕᒋᓂᖕ ᐊᓂᔭ ᐃᐱᖕ ᐊᓂᔭᖕ ᐊᖕᐊᖕ ᐊᐊᔾᐅᖕ" ᐊ" ᓂᐱᖕᐊᖕᒻ. ᐊᔾᔭᐃᑯ ᒪᖕ ᐊᓂᔭᖕ ᑲ ᐃᔭᖕ ᐊᓂᔭᖕ. ᑲ ᐃᖕᑐᑎᖕᒻ ᒪᖕ ᐸᔾᑯ ᐊᓂᔭᖕ ᐃᐱᖕ, ᐊ ᒋ ᒥᒋᑲᐅᖕᐊᖕᒻ. ᐃᖕᑲᖕᐃᑯᒐ, ᐃᔭᑯ ᒐ ᐊᐱᒋᖕᑕᖕ ᐊᓂᔭᔾᐅᖕ. ᐃᔭᑯ ᒐ ᓂᐱᖕᐊᖕ ᐊᓂᔭᔾᐅᖕ. ᐊᓇᔭᖕ ᓇᐸᖕ" ᐊᓂᔭᔾᐅᖕ, ᒥᓂᑐᖕ ᐊᓇᔭᖕ ᑲ ᐃᖕᑲᖕᐃᑯᖕ, ᓂᒥ ᓇᖕᖕ ᐅᔭᖕ ᐅᖕᒋ ᐃᖕᑲᖕᐃᑯ. ᓂᒥ ᐅᖕᒋ ᐊᐱᒋᖕᑕᖕ ᐊᓂᔭᔾᐅᖕ. ᐊᑯ ᐊᓇᔭᖕ ᐃᖕᑲᖕ", ᐊᔾᔭᐃᑯᖕᖕ ᐊᓇᔭᖕ ᒋᖕᒋᖕᐊ ᐊ ᐃᖕᑲᖕᐃᑯᖕ. ᐊᔭᖕᖕ ᐊ ᐅᑎᖕᒋᐱᑎᑯᖕ, ᐊ ᓇᓇᑕᐱᑕᔾᒻ ᒥᖕᑎᑯᖕ". ᐊᑯ ᐃᔭᑯ ᔭᐱᒋᖕᑕᖕ ᐊᓂᔭᔾᐅᖕ ᑲ ᒥᒋᑐᑎᖕᒻ ᐃᖕᒻ. ᐊᑯ ᐃᔭᑯ ᓇᐱᖕᐊᖕ. ᐊᔾᔭᐃᑯ ᒪᖕ ᐊᓂᔭᔾᐅᖕ, ᒥᖕᒐᖕ ᐊᖕ ᐃᖕᑲᖕᐃᑯᖕᐊᖕ", ᐊᔾᔭᐃᑯᖕᖕ ᐊᓇᔭᖕ ᒋᖕᒋᖕᐊ ᐊ ᐃᖕᑲᖕᐃᑯᖕ. ᐊᔭᖕᖕ ᐊ ᐅᑎᖕᒋᐱᑎᑯᖕ, ᐊ ᓇᓇᑕᐱᑕᔾᒻ ᒥᖕᑎᑯᖕ". ᐊᑯ ᐃᔭᑯ ᔭᐱᒋᖕᑕᖕ ᐊᓂᔭᔾᐅᖕ ᑲ ᒥᒋᑐᑎᖕᒻ ᐃᖕᒻ. ᐊᑯ ᐃᔭᑯ ᓇᐱᖕᐊᖕ. ᐊᔾᔭᐃᑯ ᒪᖕ ᐊᓂᔭᖕ ᐊ ᐃᖕᑲᖕᐃᑯᖕᐊᖕ", ᐃᔭᑯ ᒐ ᐊᐱᒋᖕᑕᖕ ᐊᓂᔭᖕ. ᐊᔾᔭᐃᑯ ᒪᖕ ᐊᓂᔭᖕ ᐊ ᐃᖕᑕᒋᒪᑭᓂᖕᐃᖕ. ᐊᑯ ᐊᑎᖕ ᒥᔾᐊᖕ ᓇᐱᖕᐊᖕ ᐊᓂᔭᖕ". ᐊᑎᖕ ᑲ ᐊᐱᒋᖕᑕᖕ, ᐊᖕᒐᖕᐃᖕ" ᐊᓇᔭᖕ ᒋᖕᒋᖕᐊ ᐊ ᐃᖕᑲᖕᐃᑯᖕ. ᐊᔭᖕᖕ ᒐ ᐊᐱᒋᖕᑕᖕ. ᐊᔾᔭᐃᑯ ᒪᖕ ᐊᓂᔭᖕ ᐊ ᐃᖕᑕᒋᒪᑭᓂᖕᐃᖕ. ᐊᑯ ᐊᑎᖕ ᒥᔾᐊᖕ ᓇᐱᖕᐊᖕ ᐊᓂᔭᖕ". ᐊᑎᖕ ᑲ ᓂᐱᖕᐊᖕ ᐊᓂᔭᖕ. ᐊᔾᔭᐃᑯ ᑲ ᐃᑕᔾᐱᓂᑕᖕ ᐊᓂᔭᔾᐅᖕ ᐃᐱᖕᖕ ᑲ ᐊᐱᒋᖕᑕᖕ, ᐊᖕᒐᖕᐃᖕ" ᐊᓂᔭᖕ ᐊ ᐸᔾᑯᑕᐅᓯᔾᐅᖕ" ᐊᓂᔭᖕ ᒥᓂᑐᖕ.

ᐊᑯ ᒐᖕᑕᖕ ᑭᔾᐸ. ᑲᑕᖕ ᐅᔭᖕ ᐃᒋᐃᔾᐅᖕ", ᐊᑯ ᓇᐱᖕᐃᖕ ᑭᔾᐸ ᒥᓱᖕᐊ ᐊ ᓂᓱᖕᑕᖕ, ᐊᔾᑕᖕ. ᐊᑯ ᐅᑕᖕ ᐊ ᐃᖕᑕᔾᒻ ᐅᑎᖕᐊᓱᓱᒥᔾᐅᖕ" ᐊᓂᔭᖕ ᑲ ᒋ ᑭᓂᖕᐊᐅᒐᔾᒻ ᐊᑲ ᐃᖕᑕᓂᖕᐃᔾᒻ. ᑲᑎᑯᖕ ᐅᔭᖕ ᐃᒋᐃᔾᐅᖕ", ᐊᑲ ᒋᑭ ᑭᓂᖕᐊᐅᒐᔾᒻ ᐊᑲ ᐃᖕᑕᓂᖕᐃᔾᒻ. ᐊᑯ ᐊᔾᔭᐃᑯ ᒪᖕ ᐊᓂᔭᖕ ᐊ ᐃᖕᑕᒋᒪᑭᓂᖕᐃᖕ. ᐊᑎᖕ ᒪᖕ ᐊ ᐃᖕᑲᔭᒥᓱᔾᐅᖕ. ᐊᑯ ᐊᔾᔭᐃᑯ ᒪᖕ ᐊᓂᔭᖕ ᐊ ᐃᖕᑕᒋᒪᑭᓂᖕᐃᖕ ᐊᖕ ᑯᐃᑯᖕᐊᖕᒻ ᐊᓂᔭᖕ" ᐊᐊᔾᐅᖕ" ᓂᓱᖕᑕᓂᖕ ᐃᔾᐅ ᐊ ᒋ ᓂᐱᖕᐊᖕ ᒥᓱᖕᐊ ᐊᓂᔭᖕ" ᐊ ᒋ ᒪᔭᑎᓱᔾᐅᖕ", ᓂᖕᑎᖕ ᐊᓂᔭᖕ" ᐊᓂᔾᔭᖕ" ᓂᖕᑎᖕ ᑲ ᓂᐱᖕᐊᖕ ᐊᓂᔭᖕ ᑲ ᐃᖕᐱᓂ ᓇᖕᖕ ᒪᔭᑎᓱᔾᐅᖕ. ᐊᑯ ᒪᖕᖕ ᐊᓇᔭᔾᐅᖕ ᒥᓂᑐᖕ ᑲ ᓂᐱᖕᐊᖕ. ᐊᑯ ᐊᔾᔭᐃᑯ ᒪᖕ ᓂᓱᖕᑕᓂᖕ ᐊᓂᔭᔾᐅᖕ ᑲ ᓂᐱᖕᐊᖕ ᐊᓂᔭᖕ ᐊ ᐃᓂ ᑎᐸᒋᒪᑭᓂᖕᐃᖕ, ᐊᐅᑯ ᑯᐃᑯᖕᐊᖕᒻ. ᐊᑯᑕᖕ, ᑲᖕᑲᒥᑯᓱᔾᐅᖕ ᒪᖕ ᐊᖕ.

Best Choice!
Best Price!

MOTO SPORT LA SARRE INC.

Toll Free 1-866-333-7227

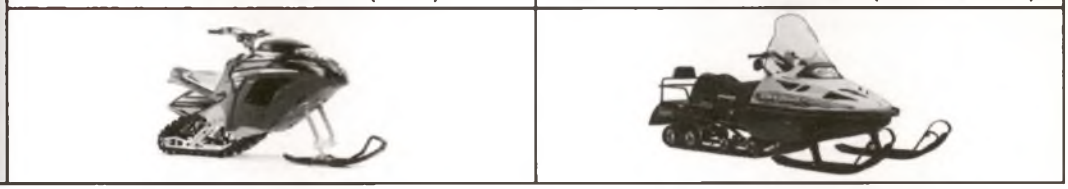
427, 2e Rue est
La Sarre, QC
J9Z 2J2

Section pour enfant:

Polaris Pro-X 120 (New)

Arctic Cat Z-120 (New)

Snow Hawks Junior (New)

Arctic Cat (New)	Ski-Doo Tundra (Second Hand)
Polaris (New)	Ski-Doo LT 440 (Second Hand)
Snow Hawk 600 HO (New)	Ski-Doo WT 20" & SWT 24" (Second Hand)
	

Hôtel CHIBOUGAMAU

Are you coming to Chibougamau? If you're staying at Hôtel Chibougamau (Chibougamau Inn), bring the coupon in this ad and ask for your Privilege Card. It will entitle you to rebates in several stores in Chibougamau during your stay.

Hôtel CHIBOUGAMAU

Coupon

473, 3e Rue, Chibougamau (Québec) G8P 1N6

Tél.: 418 • 748 • 2669 Fax: 418 • 748 • 2107

UNDER THE NORTHERN SKY
Icy roads in the North by Xavier Kataquapit

Driving a vehicle is a luxury I have enjoyed for many years. I learned how to drive on my dad's old John Deere tractor when I was 13. It was great fun and once I learned how to operate a tractor, it was only a matter of time before I started asking to take out the family truck.

In a remote northern community, there are very few roads to travel on. In all, the road network for my home community, Attawapiskat, stretches about five kilometres, from the sewage lagoon site east of the community to the addictions treatment centre west of town.

Speed was never a big problem as the road network, made out of coarse gravel, slowed everyone down. My brothers and I thought that a speed of 50 kilometres an hour on our bumpy roads was very fast and exciting. Whenever we found an opportunity we went onto the airport runway to see how fast we could make that old truck go. At the time, it was exhilarating to be able to travel at 90 kilometres an hour for a few quick seconds.

When I started my official licensed driving several years ago, I found that I had to relearn how to drive again. Driving on paved highways and city roadways was much different than what I had been accustomed to at home. When I started using the highways, I was surprised to discover that travelling at 90 kilometres an hour was a normal, everyday event. The excitement of rocking the suspension at 90 over bumpy and uneven gravel was not the same as travelling over smooth and level asphalt, however. I found that I even missed the long trail of dust behind my vehicle that always made me feel like I was driving a hot rod at excessive speeds.

Winter driving up north was much the same except that we could expand our driving from the community and access the winter road. This allowed us the opportunity to visit other communities along the coast. We could also access the train system in Moosonee and even put the vehicle on a flat car and go further to Cochrane. From there, we were excited at the possibility of being able to reach the rest of the modern world.

When you are travelling from community to community on the winter road it is better to drive at night. The road surface freezes solid in colder night time temperatures and that makes for easier driving. It is also easier to spot large potholes or huge dips in the road, or even worse, a shifted block of ice that creates dangerous jagged edges on the river crossings. During the day, these dangers are a lot harder to spot due to the fact that the ambient light of the day tends to blend in all the curves and bumps on the white surface of the road. At night, the bright headlights of the vehicle create dark shadows whenever there is an uneven surface up ahead.

The only danger we had with winter driving was the freezing cold. At night, if your vehicle broke down, you were stuck in the middle of nowhere without any help. There is no cell phone service, no gas station or restaurant and very little traffic as there are not that many people along the coast.

At one time I considered the winter road to be a dangerous route for anyone and their vehicle due to the extreme cold. However, I soon discovered another form of dangerous and risky driving soon after I acquired my driver's license and began scooting around on roads in the south. Summer driving on what I considered to be well-serviced roads had some danger. Even though roads were maintained, there was always the realization that I was travelling 100 kilometres an hour in one direction and traffic was moving in the opposite direction just a mere three feet away. The only thing that separated us from a collision was a painted yellow line on the asphalt.

In the winter time this situation is made even worse. In a bad snow storm, the little yellow line that separates opposing traffic from one another is blurred or disappears entirely. Drivers are left guessing where they should be on the road while at the same time dodging logging trucks, transports and other cars and trucks. Back home on the winter road, the only thing we had to worry about in a storm was getting our vehicle stuck in the accumulating snow.

In cold weather on a northern Ontario highway, the well-paved asphalt roads are covered over in a layer of ice. Drivers still move about at 90 or 100 kilometres an hour, but prolonged driving makes people very nervous and tired. It is terrible to realize that at any moment one's life can be ended on an icy stretch of road. We take our chances on the fact that an opposing vehicle will stay in their own lane but sometimes that cannot be counted on.

At first I enjoyed driving in the south because of the freedom and excitement of heading off to new places. I still do but I also have the added experience of driving with full attention and the thought that it is never safe to drive on ice and snow at high speeds. I am sure there are many northern Ontarians who can relate some close calls, near misses or actual accidents they have been part of or have seen first hand. After all, winter driving is a normal part of our lives for half the year.

I have learned that the best defensive driving skill is to know when to not be on the road. If there is a bad storm or the roads are very icy you won't find me out there. I will be sitting at home in a cozy spot reading a book and leaving that challenge to someone else.

HUARD & COMPAGNIE
The place where we can find everything;
starting from 1$ items up to clothes for the whole family
350, 3e Rue, Chibougamau (Québec) G8P 1N5
Tél. : (418) 748-4042 ou (418) 748-2442 Téléc. : (418) 748-4542
More choices at the best price

Garage A. Chamberland 2002 Inc.
581, 3e Rue
Chibougamau
Québec G8P 1N8
Tél.: (418) 748-4841
Fax: (418) 748-3040
Mécanique générale
Alignement électronique

Blackned's Tobacco

Now available in the Cree Nation

Duty paid brands

Will distribute to businesses

All premium brand names available.
Prices vary from 42 to 52$

Place Waskaganish, Quebec
Address:220 Missiscabi Street
PO Box 108 Waskaganish,Que
JOM 1RO

Tel 819.895.8896
Fax 819.895.2898

WARNING
CIGARETTES ARE HIGHLY ADDICTIVE
Studies have shown that tobacco can be harder to quit than heroin or cocaine.
Health Canada

Status band cards required for rebate

CLASSIFIEDS

BIRTHS – 100

We are proud to anounce the birth of the Capissisit twins on December 21, 2005. Kimora-Lee Capissisit @ 1:48pm (7pounds1oz) & Kimisha-Ann Capissisit†@1:49pm (6pounds7oz). The†proud†parents are Germain Capissisit & Angela Ottereyes. Jabweh! Congratulations to you both! We can't wait to see you guys again. Treasure & Benjiman ..make sure you watch you little twin siblings carefully now ok? They're gonna need your love & caring and most of all..your protection!..lol..jabweh! We know you both are small but you both can manage..lol..ok? Germain..Trying to keep up to your older bro? (Willie)..lol..still got a long ways to go man!..lol Well take care of all your babies..lol..(ever sound like there are a lot of them)..lol ..well you know what I mean! We love you guys! Once again, congratulations to you both!! xoxoxoxooxoxo-††Love always & forever! Your family in Waswanipi @79 Poplar & 43 Jack Pine.

BIRTHDAYS – 101

A special little girl will be celebrating her birthday on January 17th, She is my pride and my greatest joy, Thank you Sky (Matoush) for giving me the greatest gift, you made me a mom, I could never ask for anything more. Happy 7 th birthday Sky!! Love always your mom, Rachel and Jesse.

I want to wish my big sis Sky Matoush a Happy 7th Birthday on the 17th of January. I am the luckiest little boy to have a sister like you. I love you so much and wish you many more birthdays. Love always, your little bro, Jayden Blacksmith.

Benjiman Capissisit is 3 years old..Jahbweh! 3 years old boy! Time sure does fly by when you watch someone you love grow up..lol..Next year you'll already be in school, you with your little cute†school bag which I bet you'll be putting your toys in to bring to school..lol..Well†we hope you have a blast on your birthday, cause Lord knows you deserve it. We love you so much Bunjee . We're sorry for not being there for you on your special day but†we had you on†our minds all day that day...& we†know this is kinda late too..lol..but better late than never right?..We love you! Happy 3rd birthday Bunjee!! Love always & forever, your family in Waswanipi @79 Poplar & 43 Jack Pine xoxoxoxoxoxoxoxo.

On January 7th, my niece Emilysh celebrates her 6th birthday. May you have all you wished for even though Christmas just passed 2 weeks ago. Happy Birthday and many more to come from Dina, Richard, and your cousin Melissa from Mistissini.

A wonderful daughter of ours will be celebrating her 8th birthday on Jan.9. Happy birthday Toronna! We love you very much and wishing you all the best on your special day, we can't wait to see you blow your candles and hope your wish comes true. From: Mom and Dad and your lil sis Lianne,†xoxox.

I want to wish my 1st born son Aben Shawn Luke Samuel a 18th birthday on January 16.I can't believe years have passed by. I will never forget when I first held you in my arms. I felt happy and cried tears of joy. Remember that I will always love you in my heart. We have been through hard times times too, and we did cope with them. So never 4get that I will still always be there for you, I am glad that I never gave you up. I thank that to God every day. Please take good care of yourself, respect others, never lose hope, and have faith in God. Love u always, ur mom, Christina.

Sending some birthday greetings to my handsome nephew Casey Lee Mianscum, who will turn 22 on the 25th of January and to my pretty one and only niece, Amanda Mianscum who will turn 17 on the 30th of January, who are way over in Ouje. Enjoy your special day, you two and please be careful. My, you guys are already those ages!! It's an expensive month for your parents, eh? "Happy Birthday" once again from your auntie who loves you and misses you both!! Take care & Love always : Your auntie Flo.

Wishing a HAPPY BIRTHDAY to a very special person in our lives, our Mother Doreen Shashaweskum on February 3rd. We wish we could be there on your special day. We luv U, Hugs and kisses, your daughters, Sabrina and Diana (Waswanipi).

Wishing my baby sister a happy belated birthday on Jan. 17th, 2006. To Brittany Rosina Faye, I hope you had a great time on your special day. And always know that I will be there for you, and youill always be my baby sisi. With love from your sisi in Waskaganish.

Personal – 300

Anyone knowing the whereabouts of John Ottereyes of Chisasibi, James Bay region, Quebec, please contact S. Johnston collect at 613 - 747-7800 x2675.

PUBLIC SERVICE ANNOUNCEMENTS – 400

A Two-Spirit Meet and Greet: On Monday, January 30, at 6pm, we will be hosting a 'meet and greet' for two-spirit people, to be held at McGill's First Peoples' House, 3505 Peel St.† It is the first meeting of its kind to be held in Montreal, and so we would simply like to meet as a group, to get to know one-another as well as to discuss any ideas that people may have about future projects or goals.† All gay/lesbian/trans/two-spirit Aboriginal people living in Montreal and the surrounding communities are welcome.† Childcare is available (please inform us at least 48 hours in advance if you require childcare, along with the number and ages of the children).† Food will also be provided, and assistance with transportation is†available upon request. Any questions or inquiries can be directed to Craig or Natalie at the Native Friendship Centre of Montreal, phone: 514-499-1854, fax: 514-499-9436

La Chaumière
Restaurant
Bar-Terrasse
Carole Perreault, prop.
Bar: 748-7111
Pour resérvation: Restaurant: 748-4818
Fax: 748-7330
571, 3e Rue, Chibougamau
• Cuisine Canadienne
• Mets Chinois
• Prix Spéciaux pour pensionnaire

LOCATION VAL-D'OR
BEST PRICES • ᒪᐅᒃ ᑲ ᐊᐢᑎᑕᐊᓇᒃ
336, avenue Centrale Val-d'Or Qc J9P 1P3
Tel: (819) 825-3335 • Fax: (819) 825-6994
location.valdor@sympatico.ca • www.locationvd.qc.ca
We can serve you in English
Wachiya & Megwetch
YAMAHA
POLARIS

www.coqroti.com
le Coq Rôti
• Succulent, grain-fed chicken, fresh from the rotissery
• Fresh garden & Caesar salads
• Pizza dishes & tasty pastas
• Magnificent desserts
• Delicious spare ribs & baby back ribs
• Breakfast served with fresh fruits
• New reception hall for 25-100 people. Upon reservation: call Nelson Thibeault
Hours:
Sunday to Wednesday 7am to 10pm
Thursday to Saturday 7am to 11pm
Les Restaurants Le Coq Rôti
453, 3e rue
Chibougamau, Qc
G8P 1N6
Tel: (418) 748-1144
Fax: (418) 748-2644
Seats 150

National Aboriginal Leadership and Economic Governance Conference

Business Planning For The 21st Century Economy

Generating a Community Vision for Sustainable Self Sufficiency in the New Economy

Building People to build a New Economy

The aboriginal Solution for the rampant social problems

Discussion Forums

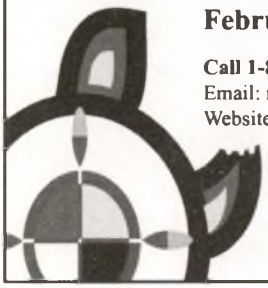
Leading From Within
Review of the past (Pre-European Era), the cause of the present, and the Opportunities to build the future Socially and Economically, on the foundation of Native Culture.

Bringing the Youth back
A new Vision for a New Nation. New Business Models and Business Planning session to inspire and train Youths to build enterprises within the community. A solution for social problems.

Business Planning
Business Planning for building community based businesses presented by the advent of the 21st Century economy.

Building a New Nation
A model for building a new Nation amidst the social havoc worldwide caused by the fast changing new economy.

Who Should Attend?
The Leadership, Economic and Social Development Practitioners, EDO's, Human Resource Personnel, Youth Program Managers, Teachers and aspiring Leaders.



February 21 - 23, 2006 - Edmonton

Call 1-866-454-7630
Email: registration@nationalaboriginalleadership.com
Website: www.nationalaboriginalleadership.com

Register Today!
Make the difference.
Act Now.

SPECIAL BURSARY AWARDS

NATIONAL ABORIGINAL ACHIEVEMENT FOUNDATION & HEALTH CANADA

call for

First Nations, Inuit & Métis students
now taking post secondary Health Career Studies in the 2005-2006 academic year

SPECIAL BURSARY AWARDS

DEADLINE 17 FEBRUARY 2006

Apply by the February 17 deadline: visit our website for the Special Bursary Application at **www.naaf.ca** or call **1.800.329.9780** and ask for the Education Department

Health Canada Santé Canada

The National Aboriginal Achievement Foundation
70 Yorkville Avenue, Suite 33A, Toronto, Ontario M5R 1B9
416-926-0775 f: 416-926-7554 www.naaf.ca education@naaf.ca

With Child Assistance,
All of Québec Benefits

Payments even more generous as of January 2006

Child Assistance is a year old...
For a year now, over 850,000 families have benefited from the most generous assistance ever offered to Québec families. Child Assistance represents over $2 billion per year for Québec families!

In the Nord-du-Québec region, over $18 million is being allocated to some 6000 families.

...and already it's more generous!
Starting January 1, 2006, payments to families will increase. This means another $60 million is being returned to families.

The allowance for a child with a disability is increasing too
The allowance for a child with a disability is rising from $121 to $161.50 per month. It is paid to some 28,000 families, amounting to nearly $55 million in 2006.

Examples:

Single-parent family with one child		Couple with two children	
Family income	Child Assistance in 2006	Family income	Child Assistance in 2006
$30 000 or less	$2766	$40 000 or less	$3073
$35 000	$2633	$45 000	$2997
$45 000	$2233	$75 000	$1797
$75 000	$1033	$100 000	$1105

www.mfacf.gouv.qc.ca
www.rrq.gouv.qc.ca

Québec

Renowned Customer Service

We're as committed to your satisfaction as you are. We have a dedicated sales team that is ready to give you the service you deserve.

A Track Record of Performance

For over 15 years we have been building our reputation on our honesty, our dependable, professional service, and our unparalleled dedication to our customers. This is why we are the No. 1 dealer in the north.

The Latest Technology

Our credit approval system gives you the speed and accuracy you need. We guarantee you an answer in less than 3 hours. Call us, we`ll show you the best in the business.

C.P. 610, 1842, 3e Avenue, Val-d'Or (Québec) J9P 4P6
Tél.: (819) 874-5151 • Fax: (819) 874-6835
E-mail: hardyringuette@cablevision.qc.ca

Plan An ELECTRIFYING CAREER Today!

Planifier une CARRIÈRE ÉLECTRISANTE aujourd'hui!

How would YOU like to be QUALIFIED in one of the following CAREER CHOICES?

- Apparatus Electrician
- Automation Electronics Technician
- Apparatus Mechanic
- Telecommunications Technician

The Niskamoon Corporation, in partnership with the Cree School Board, will be visiting your community to assist you in obtaining your career with Hydro-Quebec through the TEHQ Program.

For more information please contact your local Niskamoon Coordinator or Andrea Kitchen at 877-441-1101.

ᑕᐧ ᐊᒋᐦᐧ ᐊ ᐃᓱ ᓂᑐᐧᐊᔾᐦᑎᒥᐧ ᒐ ᓴᐳᓂᒥᐧ ᐊ ᒋᐧᑯᑎᒪᐧᔾᐧ ᐊᐱᑎᔾᐧᐃᐧ?
ᓂᒥᐧᑊᐦᐧ ᐃᐧᑯᑕᐧ ᑲ ᐃᐧᑭᒐᓂᐧᑎᐧ
ᐊ ᐊᐱᑎᓂᔾᐧ ᒐᑲᔾᐦᐧ ᑲ ᐃᐧᑭᒐᓂᐧᑎᐧ
ᐊ ᐱᒥᐱᔾᐧ ᒐᑲᔾᐦᐧ ᐊ ᓄᒋᐧᒋᑲᑎᐧ
ᐊ ᐊᓐᐧᐃᔾᒥᐧᐃᑐᓈᓂᐧᐃᔾᐧ ᐊ ᓄᒋᐧᒋᑲᑎᐧ

ᓂᐧᑯᒧᐧᐃᐧ ᑲᐱᓇᓱᐧ, ᑭᔭᐧ ᑲ ᐃᒋᐧᐃᑯᐧ ᐃᔾᔾᐧ ᒋᐧᑯᑎᒪᒐᐧᐃᐧ, ᒋᑭ ᐹᐱᔾᐅᐧ ᒋᑎᐧᑕᐧᐃᓂᐧᐊᐧᐧ ᒐ ᑊ ᐃᒋᐧᐃᑯᐧᐃᔭᐧ ᐊ ᐃ ᓇᑎᒪᐧ ᐊᐱᑎᔾᐧᐃᐧ ᐊᓂᑕᐧ ᐧᐊᐃᑎᔾ ᑯᐯᐧ ᐅᐧᑭ ᐊᐧ ᐊ ᐃᓱ ᐱᒥᐱᔾᐧᑕᐧᑦ ᐧᐊᐃᑎᔾ ᑯᐯᐧ ᒋᐧᑯᑎᒪᒐᐧᐃᓂᔾᐧ ᒐ ᑊ ᐅᐧᑭ ᓇᑎᑭᓂᐧᐃᐧ ᐊᐱᑎᔾᐧᐃᐧ.

ᐊᑎᑑ ᐧᐃ ᓂᑐᒋᐧᒐᔾᐧᑎᒪᐧᑲ ᒐᑲᐧ, ᒐ ᐊᔾᒥᐧᐊᐧ ᐊᐧ ᐊᐧᐃᐧ ᐊᔭᐱᑎᔾᐧ ᐊᓂᑕᐧ ᓂᐧᑯᒧᐧᐃᐧ ᑲᐱᓇᓱᐧ ᐊᓂᑕᐧ ᒋᑎᐧᑕᐧᐃᓂᐧᐊᐧᐧ ᓇᐧᐧ ᒪᐧ ᐊᐧᑎᔭ ᑭᒋᐧ ᐊᓂᑕᐧ 877 441 1101.

Whapmagoostui	Chisasibi	Wemindji	EM-1	Waskaganish
January 16 10:30AM Sec. 4 & 5 and Public	January 16 6:00 PM Public	January 17 7:00 PM Public	January 18 TBA January 19 TBA	January 19 TBA
Eastmain	**Waswanipi**	**Gatineau**	**Montreal**	
January 23 4:00PM Public	January 25 11:40AM Sec. 4 & 5 and Public	January 26 1:00 PM	January 27 1:00 PM	
Nemaska	**Mistissini**	**Ouje-Bougoumou**	**Val d'Or**	
January 30 2:05PM Sec. 4 & 5 and Public	January 31 TBA PM	February 1 TBA PM	February 2 7:00 PM	

***Please note we will be presenting to all Secondary 4 & 5 students in each community (time of public presentations may vary).**

ᓂᐧᑯᒧᐧ
NISKAMOON CORPORATION
www.niskamoon.org